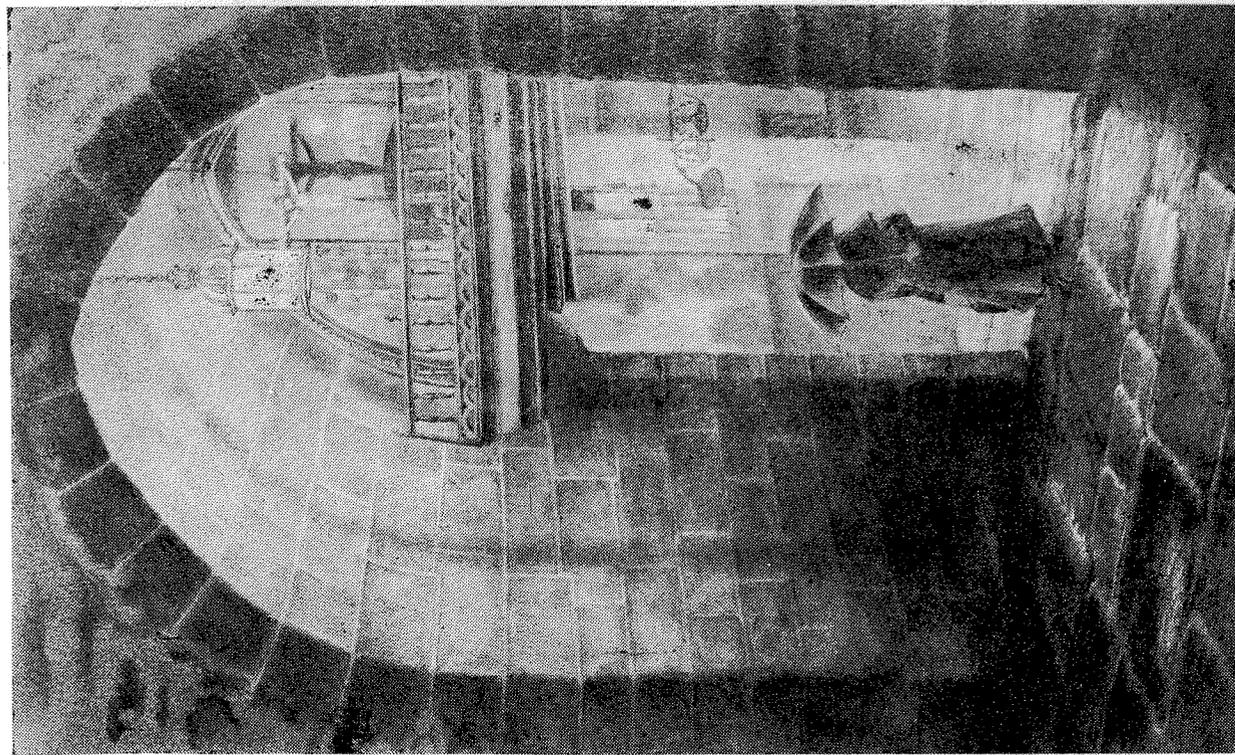
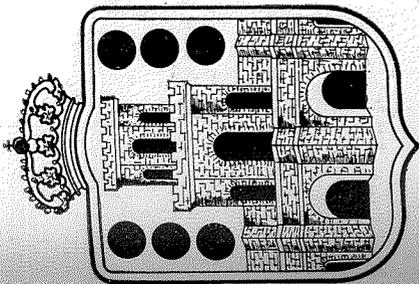


BETANZOS

Fiestas Patronales

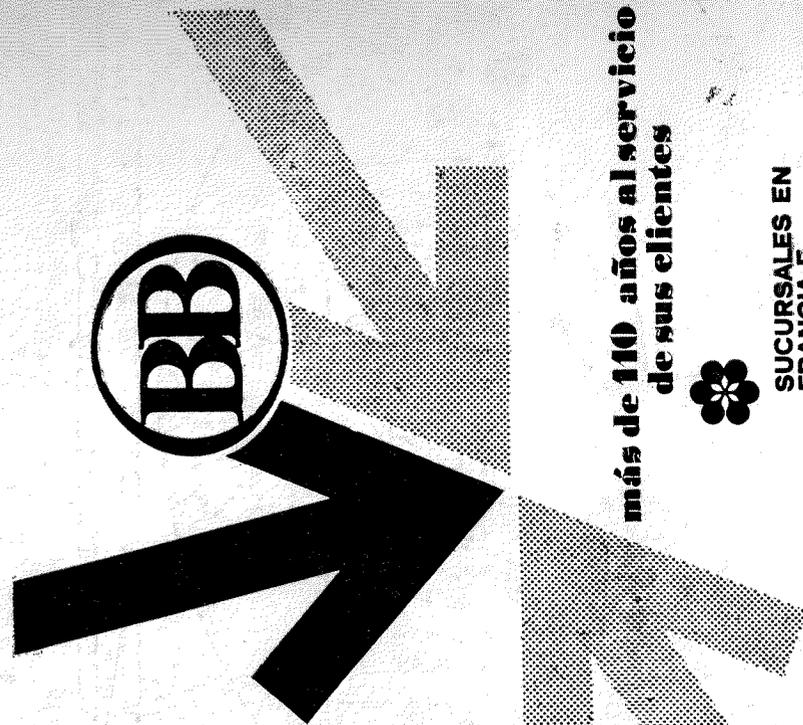


PUERTA DEL CRISTO
Dibujo de J. Veiga Roel, 1958



SAN ROQUE

1975



más de 110 años al servicio
de sus clientes



SUCURSALES EN
FRANCIA E
INGLATERRA

BANCO DE BILBAO

URSAL DE

BETANZOS



a cuba de bon viño
non precisa
de bandeira



máis aló do bon está

COES

! esto chámase viño !



**Suba a nuestro tren
y decidamos la fórmula
más adecuada
a sus necesidades.**

**La estación más
próxima:**

BETANZOS

Valdoncel, 2

**El Banco que avanza con rapidez
le propone avanzar juntos**



BANCO DE SANTANDER
El Banco de sus inversiones

BETANZOS



*Esta fábrica está dotada de la
más moderna maquinaria*

BETANZOS

FIESTAS PATRONALES DE
SAN ROQUE

1975

EDITADO POR:

LA COMISION DE FIESTAS

IMPRESO EN:

IMPRESA GUARDESA - Concepción Arenal 26 - La Guardia (PO.)

DIBUJOS:

X. VEIGA ROEL

FOTOGRAFIA NOCTURNA DEL GLOBO 1971:

J. VEIGA SANCHEZ



Restaurant - Café - Bar

Marisquería

LA PENELA

Parque Infantil - Pista de Tenis

Amplio Aparcamiento

Salón para Banquetes

Teléfono 78

COIROS

DIRIGIDO POR

Marisquería - Restaurante Italiano

LA TRATTORIA FRATELLI

Boquete de San Andrés, 51 - Teléfono 229012

LA CORUÑA

Pequeño Salón para comidas de Empresa



Saluda

Betanzos es una Fiesta

Una vez más, un año más, Betanzos se apresta a vivir y a respirar sus fiestas tradicionales, de verano. La programación es el resultado de una labor desarrollada durante bastantes meses por un grupo de vecinos, que me honro en presidir, y que han puesto sus mejores ilusiones en conseguir unos festejos amplios, agradables e importantes. Justo es resaltar el apoyo incondicional que hemos encontrado en el vecindario y en las autoridades de la ciudad. Sin estas desinteresadas colaboraciones nuestra tarea hubiese sido imposible.

A los numerosos forasteros que acudirán a disfrutar, con alborozo, estas fiestas de 1975, nuestra más cordial bienvenida. La hospitalidad de la vieja urbe brigantina volverá a ponerse de manifiesto. Los visitantes, además de solazarse con el programa de festejos, tendrán la oportunidad de conocer las bellezas de nuestra incomparable ribera y de profundizar por la fronda de las zonas interiores, percatándose de que Betanzos le ofrece, generosamente, la doble posibilidad del agua y la montaña. Recorrerán nuestras típicas calles, adentrándose en el más importante rincón de arte ojival de Galicia, como muy bien dijo el poeta. Y en los corrillos de café, en las reuniones y tertulias que se formarán al aire de la fiesta betanceira, el forastero podrá escuchar las bellas y cordiales historias de Fernán Pérez de Andrade o Bóo. Tendrá música, atracciones, bailes y un itinerario artístico e histórico para completar su estancia entre estas gentes, mis vecinos, de Betanzos.

Confío que, como siempre, el lirismo de los Caneiros salpique la voluntad de quienes participen en la famosa romería, surcando con sus lanchas las aguas esmeraldas de nuestro río. O que el aire que se insuflará al célebre globo betanceiro sea como las aspiraciones del pueblo, que luego se eleven en señal de júbilo y esperanza.

En fin, quisiéramos que Betanzos fuese una auténtica fiesta y que contagiase a todos los gallegos su alegría.

VICTOR GARCIA CASTIÑEIRA
Presidente de la Comisión de Fiestas

TERRAMAR

EFFECTOS NAVALES

Motores marinos y fuera-borda

Servicio Ebimrrube

República Argentina, 12 y 14 - Teléfono 262

S A D A (La Coruña)

ELECTRICIDAD

J. Pintor Suárez

INSTALACIONES - REPARACIONES

Rúa Traviesa 40 - Lateral - Teléfono 380

BETANZOS

B O D E G A S

A. DOCAMPO

Ribeiro de calidad



Teléfono 307

R I B A D A V I A

ESTUDIOS BLANCO

Fotografía - Cine y Sonido

GALERIA ESPECIAL PARA EL COLOR
APARATOS Y MATERIAL FOTOGRAFICO
MAGNETOFONOS - TRANSISTORES - TOCADISCOS
GRAN SURTIDO EN CASSETTES GRABADOS
CARTUCHOS Y DISCOS ULTIMA NOVEDAD

GRAN CINE CAPITOL

(Sala Climatizada)

OFRECE AL PUBLICO UN SELECTO PROGRAMA CINEMATOGRAFICO
DESEANDOLES UNAS FELICES FIESTAS

BAZAR - ELECTRODOMESTICOS

Articulos Campo y Playa

Rúa Traviesa, 21 - Teléfono 696

BETANZOS



Saludo

La próxima celebración de nuestras Fiestas Patronales en honor de San Roque me permite, una vez más, dirigirme a los betanceiros, a todos cuantos nos honran con su amistad y a quienes nos visitan, para expresales mi deseo más ferviente de que pasen unos días muy felices.

La realidad e importancia de las Fiestas Patronales, y el éxito que estoy seguro se ha de alcanzar, es posible gracias al esfuerzo, capacidad y espíritu de sacrificio de un entusiasta grupo de vecinos que componen la Comisión de Fiestas y que asume esa importante y meritoria tarea, dando ejemplo de su acendrado cariño hacia nuestra ciudad y, naturalmente, contando con la colaboración de "todos" cuantos, de una forma u otra, les han prestado su apoyo. A la Comisión de Fiestas, y a los que nos han ayudado, mis más expresivas gracias por su desinteresado quehacer y su generosidad.

Y a los betanceiros que se encuentran lejos de los suyos y de su querida ciudad, y con esto termino, un recuerdo muy afectuoso y el deseo de que el año próximo puedan disfrutar y compartir la alegría y el bullicio de estos días entre nosotros.

JULIO ROMAY BECCARIA
(ALCALDE)

Pirotécnica ROCHA



Grandes sesiones de fuegos artificiales,
aereos, acuáticos, fijos o giratorios



Teléfono 41 - OLEIROS
Soñeiro - Sada (La Coruña)



Rosita Valado Pita



Carmen D'Ocón
Navaza



Belén Quatra Lousa

*Reina de las Fiestas
y damas de honor*



María Dolores
Abarrátegui
Mendiburu



PILARITA PANDO CALDELAS



Inmaculada D'Ocón
Navaza

1 9 7 5

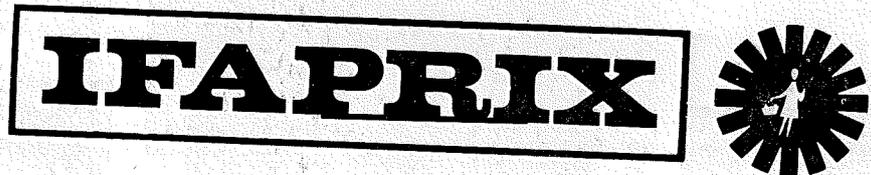


Conchita Judel Prieto

ALMACENES CASAN

Estación Betanzos Pueblo - Teléfonos 314 y 1155

BETANZOS (Coruña)



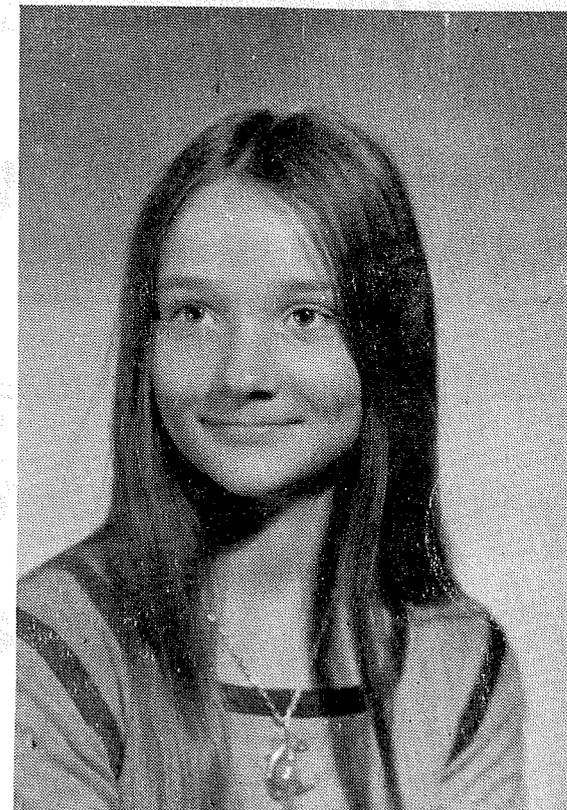
International Food Association

Asociación Internacional Alimenticia

Distribuidor para el área de Betanzos,

Coruña y Santiago

Reina Infantil de las Fiestas Patronales



MARTA ROMAY DE LA COLINA

Betanzos, 1975

Pulpeira "Muñõ"

Especialidad en pulpo a la feria
y vino del Ribero

Rosalía de Castro 5

B E T A N Z O S

Enrique Gabín Germade

Garaje VICTORIA

AUTOMOVILES DE OCASION

Saavedra Meneses 6 - bajo y piso 1.º - Teléfono 434

B E T A N Z O S

Betanzos de los Caballeros

Si tuviera que elegir una ruta sentimental en peregrinación hacia ti, no lo dudaría. Partiría desde el lugar de mis mayores, cabe el convento románico de San Martín de Jubia, y, orillando la ría de El Ferrol, me internaría por tierras de Fene hasta llegar a la villa de Puentedeume —puente, torreón y playa—. Seguidamente, sacando fuerzas de flaqueza, bordearía la ladera del Breamo ante la mirada impasible del castillo de Andrade. Luego, una vez culminado el último repecho de la escalada, el resto del camino se me haría cosa de coser y cantar, pues remontar Puente Bajoy y Porto presupondría el gozo de rodear la hoz que forman Miño y Ponte de Porco, y recibir el regalo de la brisa de la mar, y embriagarse en el espejismo de la bahía de Sada.

De no estar contigo, así desearía llegar a ti, a través de las tres rías, por este camino salpicado de luminosos parajes y fascinantes perspectivas.

Ya sé que te sobran atalayas desde donde poder contemplarte: Las Angustias, la Espenuca, las planicies de Mariñán... Pero yo prefiero la que me brindaría la vista de mi supuesto peregrinaje hacia ti; sería una proyección en dos tiempos, imposible de plasmar simultáneamente en un mismo plano, lograda únicamente a través de la retina ideal de la imaginación. Primera proyección: A la derecha, el puente del Pedrido —mirador que sólo consigue vislumbrarte—. Al fondo, un barranco de insólita belle-

za, donde culebrea la cola fulgurante de un cometa desaparecido, síntesis de un mar que temía lastimarte con sus olas. Segunda proyección: a través de la "vista panorámica" que ofrece un largo pretil de piedra. Como contrapuntos: la torre apenas perceptible de San Martín de Tiobre y la silueta de tu camposanto con sus enhiestos cipreses centinelas. Tú te yergues al fondo de una hoya, protegido por un talud enmarañado de viñedos. Lamiendo tus pies: el Mendo, con el Puente Viejo a horcajadas sobre unas barcas —en expectativa de guirnaldas— sobre el río; al lado el convento de las Madre Agustinas; la Ribera; el Peirao y las antiguas Puertas. Eres tú de cuerpo entero, encaramado sobre el mismo, en intersección de ángulos y superposición de planos; en un engranaje de muros y techumbres, torres y chapiteles. Eres tú con perfiles de aguafuerte.

A medida que uno se adentra en ti, vas dejando de ser estampa para hacerte tangible, palpable; dejas de ser ingrátido y te conviertes en vertiginoso tobogán, en noria de articulados canchilones.

Pero, también estás hecho de nombres propios llenos de sabor y encanto. En la plaza del Campo te remansas y conciertas buena parte del ritmo de tu vida. La ristra de soportales acogedores, la iglesia de Santo Domingo, con su convento anexo, la gran fábrica del Archivo, la capilla de San Roque, la minúscula Biblioteca constituyen el marco ideal de tus quehaceres cotidianos. Pero, a la vez, todas estas piedras entrañables están presentes también en tus ferias mensuales, en tus actos públicos y sociales, en tus festejos veraniegos... Desde este recinto elevas el Globo de tus ilusiones, y te embriagas con el bullicio de tus gentes.

Por los aledaños de la Plaza surgen, en intrincado cañamazo, un conjunto heterogéneo de calles y callejas que se empinan, se disparan, se tuercen, se entrecruzan, se detienen en una plazuela; se cortan en una escalinata, se enmarcan en una Puerta; a veces hasta se hacen callejón sin salida. Y es que algunas calles tuyas son muy dadas a jugar al escondite. Muchas de ellas llevan nombres eufónicos o sugeridores: Valdoncel, Castro de Unta, Rúa Nueva, Roldán, Pescadería, de las Monjas, Rúa Traviesa. A la vera

de tus calles, en sus enclaves más pintorescos, se asientan hermosos templos: Santiago, Santa María del Azogue, San Francisco; palacios blasonados, mansiones de traza señorial, casas sobre soportales... A veces, calle abajo, sus miradores parecen querer dislocarse en frenesí de cabalgada.

Todo este conjunto orgánico constituye la estructura de tu cuerpo, pero también, la encarnadura que configura tu vida, tu espíritu. Porque en tus piedras, en tus calles, en tu latir de cada día, no sólo sientes la nostalgia de tu pasado glorioso, sino que sabes adaptarte al ritmo de las circunstancias y te vas superando día a día; y, así, forjando tu propio destino. Es el destino que te mereces, ¡Betanzos de los Caballeros!

VALENTIN PIÑEYRO SANJURJO



BOUTIQUE REBECA

La Boutique de Betanzos

La moda actual de señora y señorita

Soportales del Campo, 16 - Teléfono 730

B E T A N Z O S

Restaurant **LA CUEVA**

COMIDAS - MARISCOS y
TAPAS VARIADAS

Plaza García Hnos. - Teléfono 136

B E T A N Z O S

Droguería ANNA R

Pinturas - Disolventes especiales

Herramientas profesionales

y todo lo referente a perfumería

Antonio Doldán Barral
P I N T O R

DISTRIBUIDOR DE:

Sintasol

Moquetas

Techos

Rieles

Especialidad en colocación de Parquet

Avda. Jesús García Naveira, 30 - **BETANZOS**

Maderas NORTE

Especialidad en tabla limpia y pino del país
T R A N S P O R T E S

Teléfono 67

BETANZOS-INFESTA

Café - Bar ESTRADA

Especialidad en Bodas y Bautizos
Vinos y Tapas variadas

M.^a del Carmen Pedreira Carro

Lencería - Corsetería

S U T I L



3.^a Travesía de José Antonio, 4

BETANZOS

TERRAZOS

RIEGO

Desea a todos los Betanceiros y
visitantes, unas felices Fiestas.

Fábrica: Camino del Carregal 16

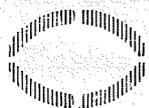
Teléfonos 391 y 489

BETANZOS

RECAMBIOS y
TALLERES MECANICOS

MIGUEL Y CARLOS LOPEZ BREA

Servicio Oficial de Amortiguadores " JUNIOR "



Discos de embrague IZER

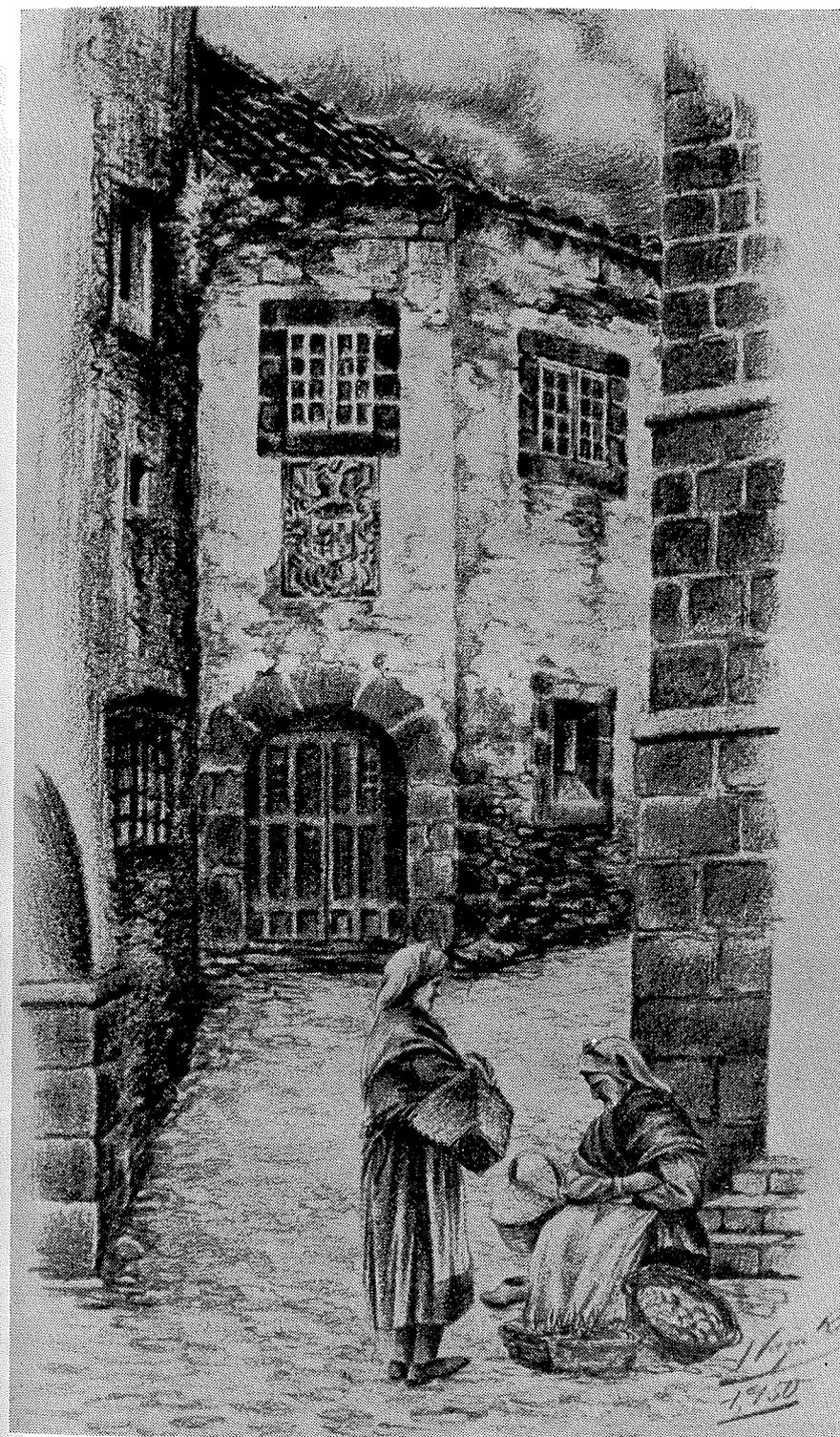
Taller Electro - Mecánico

Reparación de motores de todas clases



Servicio Oficial AVIA

Ribera 135 - BETANZOS - Teléfonos 573 y 739



PUERTA LATERAL DEL PALACIO DE BENDAÑA - Dibujo de Veiga Roel

B E T A N Z O S :

Una hermosa y antigua galera anclada entre el Mandeo y el Mendo

Es la fiebre de la prisa, de la velocidad, de los coches, pero mi imaginario viajero viene en su coche, viene despacio, recreando su vista sobre el más hermoso paisaje que sus ojos hayan contemplado jamás: Galicia, con sus verdes, su estallante primavera, vestida de verde y amarillo; para destacar de modo diferente de las demás regiones españolas, en una palabra, para ser distintas a las demás.

Pero mi viajero no "va" por "ir" sino que va disfrutando de todo lo que esta tierra le ofrece, se detiene aquí y allí pues no le gusta el paisaje de "ventanilla" sino que quiere "estar", quiere "sentir", pues "estando" y "sintiendo" se llega a conocer un sitio, sus gentes, sus tradiciones y sus costumbres de forma más nítida y precisa.

Quiere mirar hasta los más escondidos rincones él solo, sin falsos conocimientitos, necesita ver, tocar, encontrar algo de la esencia propia del lugar para unirla a sus vivencias.

Pensando en estas cosas llega mi viajero a un alto por una carretera cualquiera y desde allí ¡oh milagro! divisa la vieja y hermosa ciudad que lo cautiva: la muy noble siempre leal y real ciudad de Betanzos, la vieja, señorial y medieval Betanzos, con su Mandeo que retrasa en sus meandros la llegada al mar, para llevar en sus aguas el reflejo de su amada.

Cuando este "peregrino" sin prisas llega a la población, la tarde es hermosa, tibia y mansa, como todas las tardes primaverales galaicas, los verdes son brillantes, mates, claros y oscuros, en suave contraste con las amarillas flores de los campos: xestas, tojos, lirios silvestres, que crecen en las marismas del Mendo, y tienen suave y penetrante olor...

Olor a tierra labrada, a frutales en flor, a monte... ¡tan agradables...!

Y cuando la luz del sol se va hundiendo en el horizonte y el cielo se viste de tonos rosas y púrpuras, es cuando más destaca el blanco suave de las fachadas bajo el brillo intenso de las preciosas galerías, tan típicamente unidas al paisaje urbano betan-

ceiro. Por un momento luces y sombras bañan la ciudad... Por encima de las casas asoman las torres y las agujas de las iglesias, en dos de ellas se acaban de encender las luces de la esfera del reloj... y en otras las campanas tañen... y llaman a los fieles a la oración de la tarde.

Alrededor del convento un franciscano se pasea en dirección al atrio y al viajero le entran ganas de saludarlo y hablar con él de los mil temas que pueda saber gracias a lo que le contarán las viejas y góticas piedras del ábside, que le cuente viejas historias de rivalidades entre las familias nobles, de amores incomprendidos, de misteriosas leyendas sobre los antiguos habitantes del Castro de Unta...

La figura del fraile recortada al contraluz de la tarde y sobre las viejas piedras conventuales, invitan al recogimiento y a la oración ya que el silencio de la tarde sólo es alterado por el cántico de unas niñas jugando al corro, esto unido a las portadas góticas de las iglesias, los palacios medievales, las rúas oscuras llenas de misterios se le muestran en todo su encanto y vienen a su imaginación las viejas leyendas de lances caballerescos, de historias de amor, de reuniones gremiales, llevándolo de lleno a la edad media...

Y a esta hora de amor y meigas, en una vieja bodega donde se saborea el suave vino del país, alguien le habla de las fiestas de esta incomparable ciudad.

Pero no es sólo el atardecer el que trae estos encantos; al día siguiente el viajero tiene ocasión de contemplar una faceta distinta al encontrarse con un amanecer lluvioso pero cálido oyendo el trinar de los pájaros y viendo el verde primaveral de las vides y las higueras, los floreados manzanos y demás frutales, tan hermosos como pródigos en la campiña betanceira.

Queda cautivado por la hermosura de nuestro Betanzos, el de los Andrade, el de las iglesias y conventos con portadas góticas, el de los señoriales sepulcros donde reposan para siempre los restos de la más rancia nobleza galaica.

El Betanzos de grandes contrastes, el Betanzos labriego y marinero, el Betanzos festero del globo y los Caneiros —la fiesta sin par, la romería en la que las barcas engalanadas suben y bajan por el río, con sus farolillos encendidos; los cantos de betanceiros y forasteros, los cohetes de mil colores— el Betanzos de origen medieval, con sus "casillas" a las que acuden los entendidos a tomar su "punto especial" a la tortilla, a probar el buen jamón y ese vino agridulce y suave de la tierra que poco a poco va entonando a uno hasta que lo pone "enxebre" y canta

con todas sus ganas las coplas de esta dulce tierra "meiga":

La juventud es moderna, alegre, dinámica, pero sigue soñando porque todo aquí invita a hacerlo: el paisaje, el ambiente, las rúas misteriosas, en una palabra, todo.

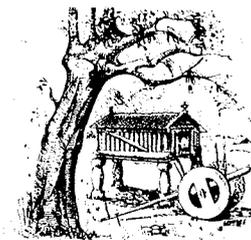
¿Y los alrededores? éstos sí que son maravillosos: Chelo, Espenuca, los Caneiros, todos ellos a la vera del Mandeo; Roi-beira, las Cascas y el Carregal, nos los ofrece el Mendo... y mil parajes más que sería imposible enumerar, pues cada rincón encierra la más pura y ardiente poesía.

Pero el viajero tiene que marchar y lo hace, despacio, saboreando lo que ve; va por la zona de las Mariñas, allí están los terrenos más fértiles, allí es donde el labrador ara la tierra con tanto mimo que parece que la acaricia, dibujando los surcos con singular maestría; las entradas de las casas están llenas de flores, geranios, margaritas y hortensias... todo forma un conjunto de ensueño, con los meandros de la ría al fondo...

Y mi viajero piensa en venir a esas maravillosas fiestas de que le hablaron, vuelve luego a pensar en la ciudad que deja atrás y llega a la conclusión de que Betanzos lo esperará así siempre, con los brazos abiertos, quietamente, recogidamente, pues Betanzos es una vieja, hermosa y antigua galera medieval, que se quedó anclada entre sus amados ríos: Mandeo y Mendo.

Betanzos, 10 de Agosto de 1975

MARIA ALVAREZ CRESPO



F O N D A

Estación Norte

Café - Bar - Desayunos y Comidas

Teléfono 4

BETANZOS INFESTA

(La Coruña)

Construcciones REY

BETANZOS INFESTA

Ronda de Outeiro 44 - 4.º (Zona Los Mallos)

Teléfono 238064

LA CORUÑA

DECORACIONES

MANDEO

Telas Decoradas, Papeles Pintados, Moquetas, Frisos, Pavimentos, Techos, Zócalos. Puertas, Ventanales, Rieles y cortinas



Mandeo, 3 - Teléfono 506

BETANZOS (La Coruña)

REFRIGERACION

García - Salorio

Frigoríficos - Cámaras Aire Acondicionado

Instalador Autorizado

Todo según medida

Servicio y Mantenimiento

Carpintería Metálica

Carretera las Angustias (frente a la Seat)

Teléfono 1025 - BETANZOS

Hermanos VIDAL

*Les deseamos felices fiestas y les
ofrecemos un extenso surtido en:*

Juguetería, Artículos Fantasía y
Regalo, Mercería y Paquetería

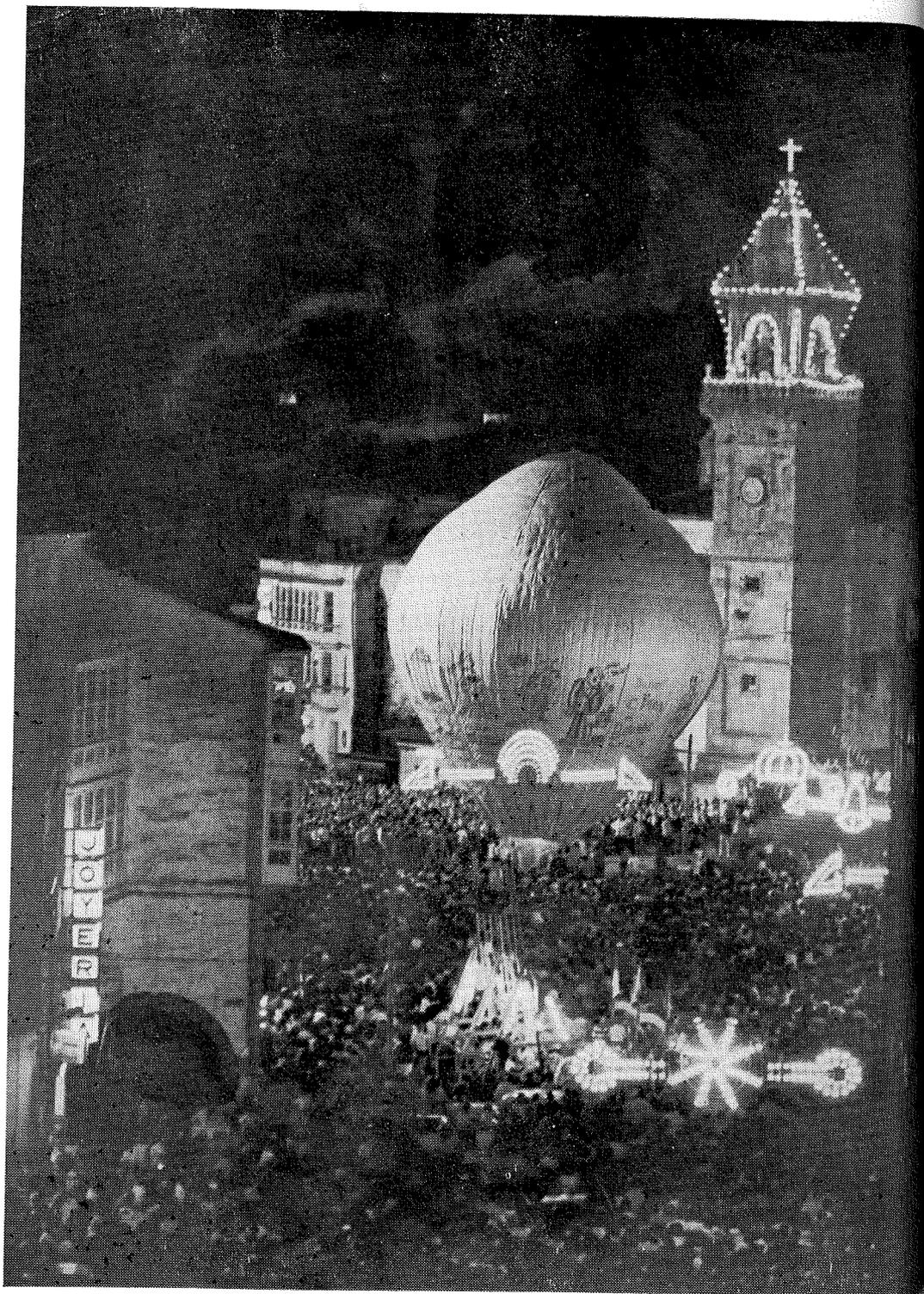
Rúa Traviesa, 13 - Teléfonos 395 y 305

BETANZOS

Manuel Castiñeira Rivas

MAQUINARIA AGRICOLA

Puente Viejo, 12 - Teléfono 335 - BETANZOS



Estampas Betanceiras

O Globo Grande (1)

Noite agostaña. O campo ten a traza
dun verxel de feitizo, lexendario.
Enche o recinto o ledo vicindario,
que mira absorto os fogos de ar e
[praza.

Baixo dos soportás, certa rapaza
fuxe dun carreteiro tabernario,
e no balcón do vello campanario
vese como a curuxa anda de caza.

Unha bomba oise xa. Pende da torre
o xigante aerostato. A xente corre,
buscando posiciós máis ventaxosas.

Dá Claudino a apitada derradeira,
e rube ó espazo, ós sons dunha
[muiñeira,
o montgolfier de liñas maxestosas.

FRANCISCO VALES VILLAMARIN

(1) Esta sinxela composición foi lida pola miña distinguida e culta amiga Pacita Fiaño, na velada que en honor do sempre lembrado Claudino Pita tivo lugar no Alfonsetti o 21 de xaneiro do 1933, na que o destacado artista e douto académico cruñés Seijo Rubio, en representación da comisión organizadora da homenaxe, fixo entrega a un netiño daquel un valioso reloxo de ouro —coa gravura do tradicional aerostato—, adquirido por

suscripción pública, agarimoso agasallo da cidade ó popularí-
mo globeiro brigantino, falecido eiquí ós poucos meses da bri-
llante solemnidade.

Naquela época, nas festas padroeiras, elevábanse dous glo-
bos de dimensións extraordinarias —conforme se viña facendo
tempo atrás e se efectuou despois en contados ensexos—, un
o día 15 de agosto —a Asunción de Nosa Señora— e outro, o día
seguinte —San Roque—, sendo o desta noite bastante máis com-
prido. De aí, a denominación de *grande*. Houbo anos en que fi-
ron lanzados tres globos, existindo constancia no arquivo munici-
pal de que en 1868 o encargado da confección dos mesmos
era un tal Luis Abella, polos que abonou o Concello a suma de
96 escudos*. E de supoñer que o máis pequeno dos enxeños é
cuestión se botase o día 14, comenzo das xubilosas e incompara-
bles xornadas conmemorativas, pois o día 15 coñeciase co nome
de *mediano*.

A primeira noticia que temos encol da “aeronave” betance-
ra remóntase —como dixeran xa noutra parte— ó 29 de maio
do 1814 —cuasi trinta e un anos despois do invento dos Mont-
golfier—, data en que, para festexar a onomástica de Fernán-
do VII, celebróuse no chamado Campo da Feira —hoxe praz-
dos Irmás García Naveira— unha magna verbena, dándose sol-
en tal ocasión a un “voluminoso globo” de papel que causou
admiración da moitedume asistente.

* Durante varios lustros o coste samente do globo grande foi dunha onza
de ouro —¡aquelas famosas e cobizadas peluconas!— ou a súa equivalencia
—oitenta pesetas—, importe que, segundo a crenza das xentes —desprovista
por certo de fundamento—, era entregado a Abella e posteriormente a Claudino
no, sempre que o aerostato, na súa ascensión, rebasase a torre de Santo Do-
mingo. Polos globos das décadas derradeiras foron satisfeitas cantidades mu-
variables —radicou a causa, principalmente, no frecuente encarecemento do papel
empregado— á prestixiosa empresa «Sucesores de Claudino Pita», notable con-
tinuadora da obra deste xenial conterráneo, dirixida con gran pericia polo seu
fillo Xaime, varón exemplar, cuio recente pasamento sinceramente todos lo-
mentamos.

CAFETERIA

G@ - G@

Especialidad Café Irlandés

Teléfono 190 - S A D A

CHIVAS CLUB

Teléfono 379 - S A D A

NUEVA DIRECCION Y PROPIETARIO

Celso Barros

Salas de Juegos Recreativos

CLAUDIO



Travesía del Progreso, 17 y Angeles, 2

BETANZOS

Las salas donde la juventud puede distraerse y disfrutar

Las Cascas

Pollería - Huevería - Fiambres

Embutidos

Pescados frescos y congelados

Mariscos



PESCADERIA, 7 y 11 - TELEFONO, 577

BETANZOS

Fábrica de Artículos Regionales

ARTESANIA "COPRE"

Cándido Vázquez Prego



La Regueira - Oza de los Rios
(La Coruña)



Motor Ibérica S. A.
División PERKINS



SAVA

Abelardo Sánchez Bonome

*Recambio y Venta de motores nuevos
y reconstruidos, especialmente para los
modelos 1.500 - 124 - 1.430 y 132.*

Las Cascas, 9 y 11 - Teléfono 427

B E T A N Z O S

Confiteria

Bombones

Hnos. Mariñeiro

Encargos para fiestas familiares y cumpleaños



Sánchez Bregua, 8 - Teléfono 827

B E T A N Z O S

JOYERIA

RELOJERIA

B E L M O N T E

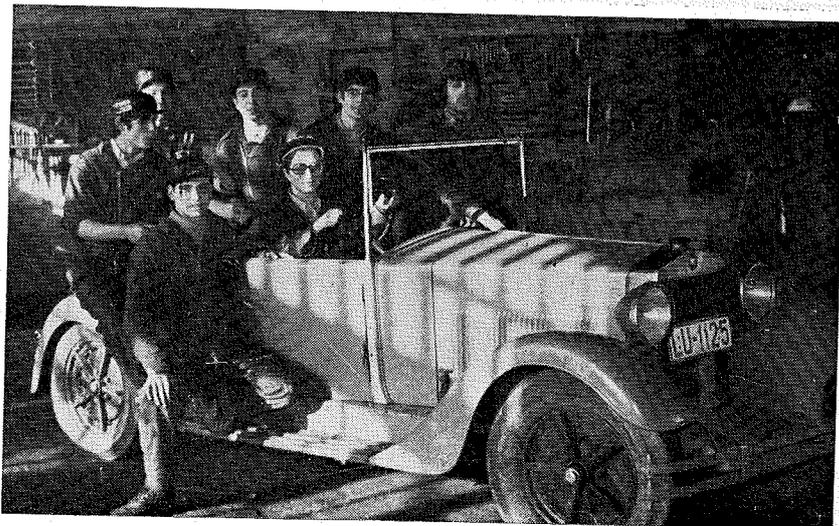


Avda. García Naveira, 1 - Teléfono 889

B E T A N Z O S

TALLERES

JUAN CARRO



40 años de experiencia en mecánica general

Reparación de toda clase de automóviles

Servicio permanente de grúa

*Os traballos serán garantizados
e feitos a cara da xente*

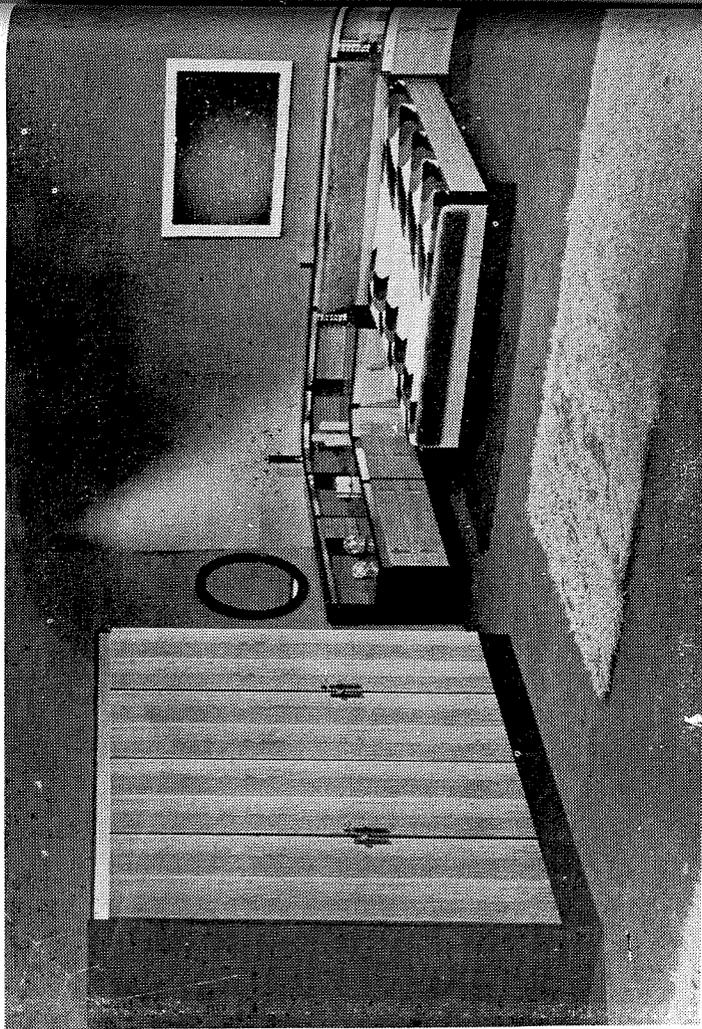
Teléfonos: Comercial, 1056 - Particular, 611

"EL CARREGAL"

BETANZOS

CLUB
EL
CORRALITO

SADA



MUEBLES

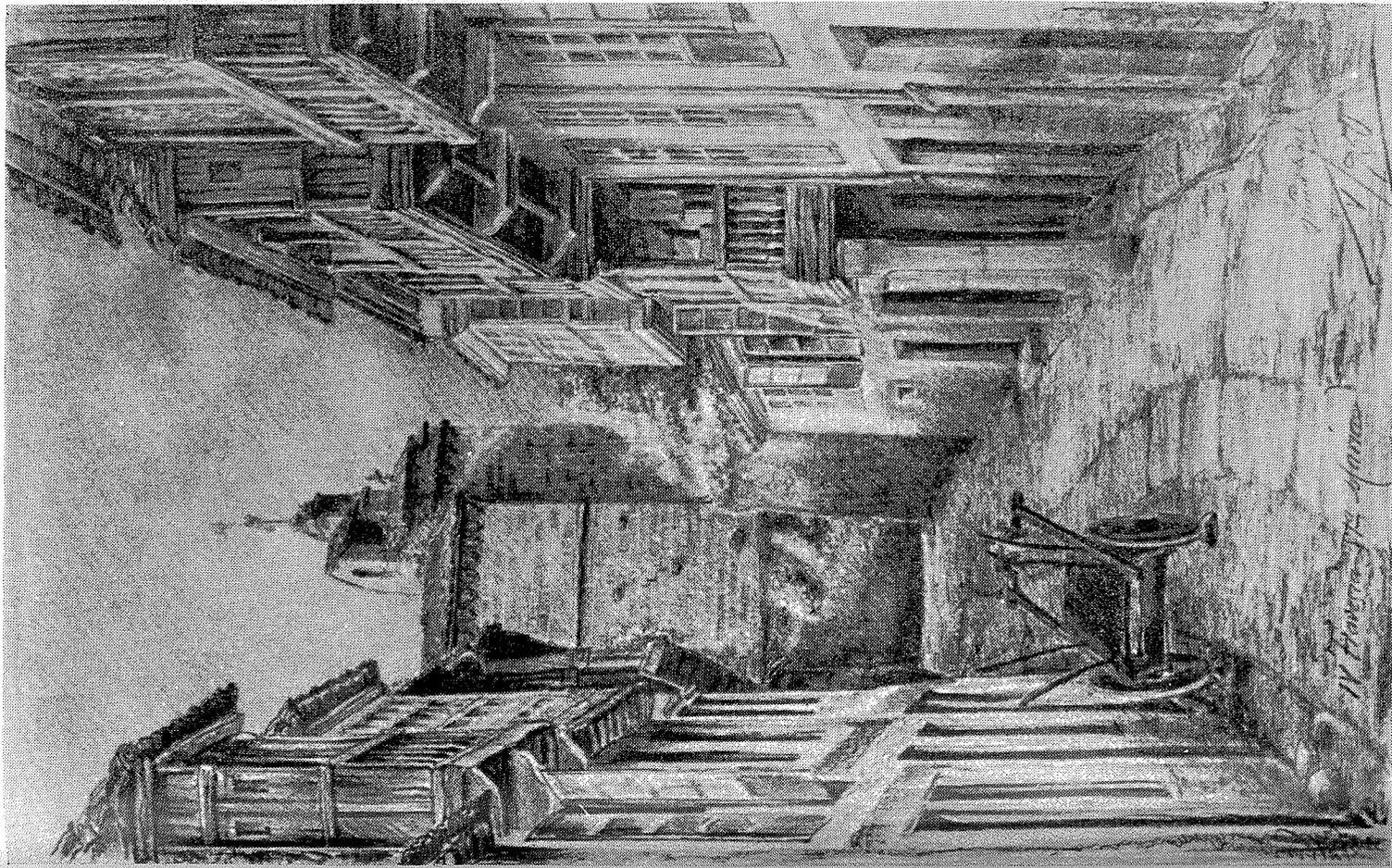
R O L D A N

Roldán, 4

Sánchez de Taibo, 2

Teléfono 651

BETANZOS



Cantiga Leda

*Pra tí, moza betanceira,
digo a miña segrelía.*

Garela, moza garela,
arroxeadá mapoula,
devanas
d-amor
afoula
na brétema da xunqueira.
Paxariña cantarela
que
nas
mariñas
condales,
teces arumes de troula
antr-ó chíó dos pardales.
Garela d-ollos romeiros,
noiva do mozo Mandeo
prendido
no
sarandeo
dos teus decires chuceiros.
Ai, romaxe dos Caneiros
na
saudade
do
peirao,

fai teu andar abaneo
no pedreiro mol do chao!
Baixas leda po-la rúa
e no teu ollar fiteiro
hai
un
segredo
luceiro
con enfonduras de lúa.
¿Qué téns na mirada túa,
garela
do
Valdoncel,
cô mozo río s-engrúa?
nos chiscos do seu ronsel?
¿Qué téns na túa mirada,
moza
garela,
mociña,
que pra sempre asulagada,
unha trova namorada,
quedóu na luz da mariña?

Xosémaría Pérez Parallé

* Do poemario «CANCIONEIRO DA BELEZA», galardoado coa «ROSA DE OURO» e Primeiro Premio, no Certame Poético da «I FESTA DA CANTIGA» - 1967, da cidade de A CRUÑA

SUPER MERCADO

VDA. E HIJOS DE PEDREIRA

Especialidad en platos preparados
al natural y congelados

Secciones de paquetería y mercería

Artículos de campo y playa

Estamos en la c. Ana González n.º 38
y le servimos a domicilio si nos llama al
teléfono 1.075

B E T A N Z O S

Benjamín García Seoane

Bar O'BO

Especialidad en Tapas - Vinos y Licores



Argentina, 16 - BETANZOS - Teléfono 895

Taller de Chapistería y Pintura

Jesús Basteiro Fernández



LAS CASCAS - TELEFONO 452

B E T A N Z O S

CARRERO HNOS. S. A.

Industrias del Parquet

Parquet-Baldosa 333 x 333 mm.

Parquet-Mosaico 140 mm.

Parquet-Tarima

Maderas Nacionales y de Importación

TELEFONO 15, CAMPOSANCOS

LA GUARDIA (Pontevedra)

AJASA, S. L.

MAQUINARIA AGRICOLA

Concesionarios de:

Agria Hispania, S. A.

para la provincia de La Coruña



Argentina, 25 - bajo - El Rollo

Teléfono 683

BETANZOS

Avda. de Lugo, 177

Teléfono 58-31-79

SANTIAGO DE COMPOSTELA

Acondicione su vida a los tiempos modernos...

¡Adquiera...!

Dormitorios - Comedores - Salas de estar - Armarios y mesas de cocina
Muebles en general - Aparatos de radio - Máquinas de coser
Lavadoras - Aspiradoras - Neveras - Estufas - Tocabiscos
Cocinas - Aparatos electrodomésticos y... todo lo que precise en

Establecimientos E. GUNDIN

J. García Naveira, 5 - BETANZOS - Teléfono, 1040

Adquiera y use hoy, lo que tenía proyectado para el futuro

Plaza de Pontevedra - LA CORUÑA

CAFE - BAR

O'XELO
EXQUISITO CAFE



Plaza García Hermanos - Edificio Liceo

BETANZOS

Talleres

Campañó

CHAPISTERIA
Pintura al Duco y Sintética
Servicio de GRUA permanente

La Cascas, 31
Teléfono 375
BETANZOS

Herrando
Industrial

Máquinas y Automatismos
para Fábricas de
Materiales de Construcción

Fábrica de Terrazos:

Pulidoras

Cortadoras de Rodapié

Extractores automáticos de Baldosas

Contenedores

Dosificadores grano grueso

Prefabricados de Hormigón:

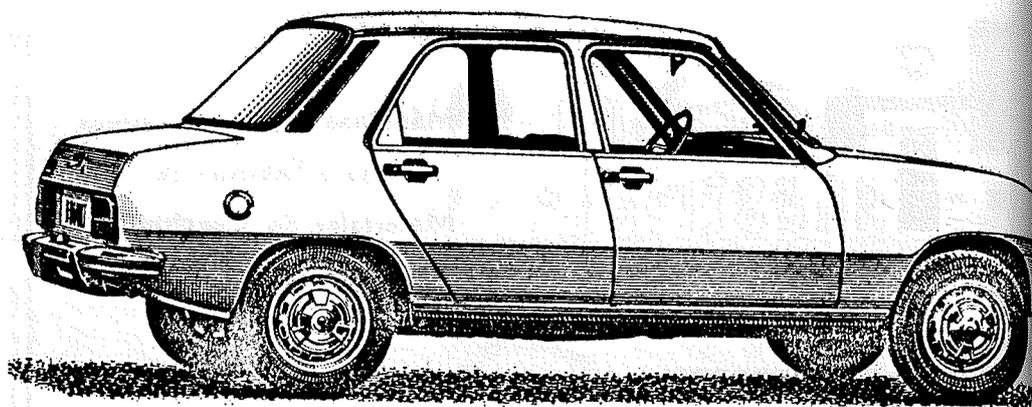
Cortadoras de bloques y celosías múltiples

Automatismos para manipulación

Carretera de Barcelona Km. 9

Teléfonos 96 { 1590604 Exten. 127 y 128
 1590600

MUSEROS (Valencia)



Venga a conocer la línea de amplio confort del Renault siete

Desde hoy puede conocer un nuevo modelo en nuestros locales. Y estamos seguros al presentarlo, porque Renault Siete reúne, en un concepto práctico y armónico, toda la experiencia y los últimos adelantos técnicos de la marca Renault. Estilo moderno y atractivo. Gran amplitud y comodidad. Cuatro puertas. Cuatro/cinco plazas. 1.037 c.c.,

tracción delantera y espacioso maletero. Nueva línea de amplio confort, cuidado al detalle, que puede verse y sentirse. Incorpórese a la línea de amplio confort de Renault Siete y descubre un nuevo modo de viajar con seguridad.

 **RENAULT siete**

Venga a verlo a:



BETANZOS

Ernesto Anido - Agencia **RENAULT**

LAS CASCAS - Teléfono 447

“Maíos” y Poesía festiva en Betanzos

Por José Antonio MIGUEZ

Recientemente, la juvenil fiesta de los “maíos”, tan extendida por muchos pueblos de Galicia, ha conocido en Betanzos una inesperada y casi feliz renovación. No diremos que el éxito pueda considerarse total, porque ha faltado a la fiesta esa popularidad y espontaneidad que constituía en tiempos pasados una de sus principales características. Sin ellas, es bien sabido, toda manifestación folklórica se desarrolla un tanto adulterada, respondiendo sólo oficialmente a lo que de antemano se pretende que sea.

Demos por bueno, sin embargo, y agradezcámoslo, este intento de recuperación de la fiesta. Pero pensemos también en lo que significó en otros tiempos dentro de la rica y variadísima gama del folklore local. Por lo pronto, la fiesta de los “maíos”, que revelaba el ingenio crítico mezclado con la sátira, no llegaba nunca a manifestaciones crudas o soeces como las que surgían, por ejemplo, con motivo de las fiestas de Carnaval. Se trataba de una fiesta típica de la primavera, con protagonistas muy jóvenes que parecían hermanados enteramente con el espíritu de la estación.

La simpática explosión de alegría de los muchachos betanceros se compaginaba a la perfección con las alusiones humorísticas de que hacían gala en sus breves e improvisados textos poéticos. Tenemos muestras muy concretas de aquellos “maíos” de fines de siglo que alguno de los periódicos del tiempo se encargó de recoger. Así, en el semanario *A Fuliada*, que se publicaba en 1887, el humor no carece de ingenuidad y el “maío” que reproduce encierra posiblemente algo de clave política:

*Est'é o Maio
Rapás gonzaguista
Que foi benemérito
E dempois calrista.*

*Vinde velo
Qu'home longo,
Ten boas barbas
I-é bó mozo.*

Cierto que había intención crítica en la poesía de los “maios”. Era, por supuesto, saludable y gozosamente festiva, pero nunca procaz. El sabor naturalista, en el que cabían todas las acideces del mal gusto, quedaba entonces reservado para las coplas y bandos de Carnaval, verdaderos documentos de época que otro semanario de fines de siglo como *O Antroido* —“trangallada pra todol-os xueves de total-as semás de todol-os anos”, según rezaba textualmente en la cabecera de su primera página— aireaba sin refinamientos literarios de ninguna clase, en tono de sátira abierta y desahogo plenamente libertinesco.

Hubo en Betanzos, además, una poesía eminentemente festiva y satírica que tuvo sus “barrenderos” de la pluma en los redactores de *El Escobón*, dirigidos y encabezados por el malogrado escritor y periodista Fernando García Acuña. Y es curioso señalar a este respecto que la tentación mayor para escribir venía de la mano de los jóvenes, siempre dispuestos a derrochar su bagaje de desinterés y de humor a toda prueba, que, todo hay que decirlo, pretendía repercutir de algún modo en el marco de los problemas locales.

La poesía festiva se hacía también ruda y excesivamente ácida cuando las pasiones, el malhumor y la polémica se desataban. Las aguas desbordaban en muchas ocasiones los límites de sus cauces. Pero volvían a ellos una vez que la tormenta había pasado. Verdaderamente, habrá que reconocer que la carga de ingenio fue muy abundante en esta clase de poesía. Se advierte incluso en ella, en el tono y en el estilo, una cierta mesura y elegancia que no desdice de una poesía seria y de propósitos más altos.

Esto está visible en un panfleto poético de 1901, titulado *La Cantárida*, que sucedía en el tiempo a otro periodiquillo de jóvenes como lo fue *El Chaparrón*. El manifiesto de su primer número se redimía de las “trangalladas” de otros panfletos más escandalosos, dando a entender que la galanura crítica podía injertarse en la poesía festiva y de lenguaje comedido. Juzgue el lector por sí mismo con la lectura de estos versos, que tal vez

podieran atribuirse a Ramón Buyo, verdadero director espiritual de *La Cantárida*:

Abriremos el libro, si de ciencia
va a tratar nuestra pluma. Con frecuencia
quien desprecia el consejo escribe y trata
de lo que no entendió, mete la pata,
y la gente ignorante que lo lee,
por ser letra de molde, se lo cree.
Será nuestra censura recta y justa,
suprimiendo el lenguaje que disgusta
a los lectores cultos e ilustrados.
Seremos en lo ameno almibarados.
Pero aunque escribamos al destajo,
pensamos repartir nuestro trabajo
en distintas secciones, de manera
que la primera sea la primera;
la segunda, segunda, y de este modo
no tomamos la parte por el todo,
sino que encontrarán nuestros lectores
amor y más amor donde haya amores,
la alegría y la risa donde canto
y gruesos lagrimones donde llanto.



Foto
GABIN

Comercial "S U S O"

Jesús Medin Crespo

(DISTRIBUIDOR DE ZONA)

Les ofrece los Televisores EMERSON, WERNER, TELEAVIA y LAVIS, S. L. (Color), así como los equipos de alta fidelidad Hi-fi, Autos-Radios-Casset en general

GAMA BLANCA: Frigoríficos. Lavadoras, etc.
de las mejores marcas del mercado actual



SI A VDS. LO QUE LES INTERESA
ES UN BUEN SERVICIO TECNICO

" S U S O "

SE LO GARANTIZA

Alcalde Beccaria, 16

BETANZOS

¡LES DESEAMOS FELICES FIESTAS!

Bar LA MARINA

de Manuel Casanova

FABRICA DE AGUARDIENTES

Exportador de vinos del país y otros

Embotellados y a granel

Ventas al por mayor y menor



Calle de la Marina, 16 - Teléfono 382

BETANZOS

Tintorería SUPER

Planchado al vapor

Super limpieza en seco de toda clase de prendas

Garantía - Seguridad

Ribera, 9 - Teléfono 192

BETANZOS



Establecimientos

Barrié de la Maza, 5
S A D A

DOURAL

Les desea felices fiestas y les invita a visitar sus plantas comerciales que contienen:

BAJO: FERRETERIA - FONTANERIA - DROGUERIA

1.º = Electrodomésticos - Objetos de Regalo —Lista de bodas—.

2.º = Dormitorios - Lámparas.

3.º = Librerías - Comedores - Trasillos.

4.º = Muebles Infantiles - Coches Niño.

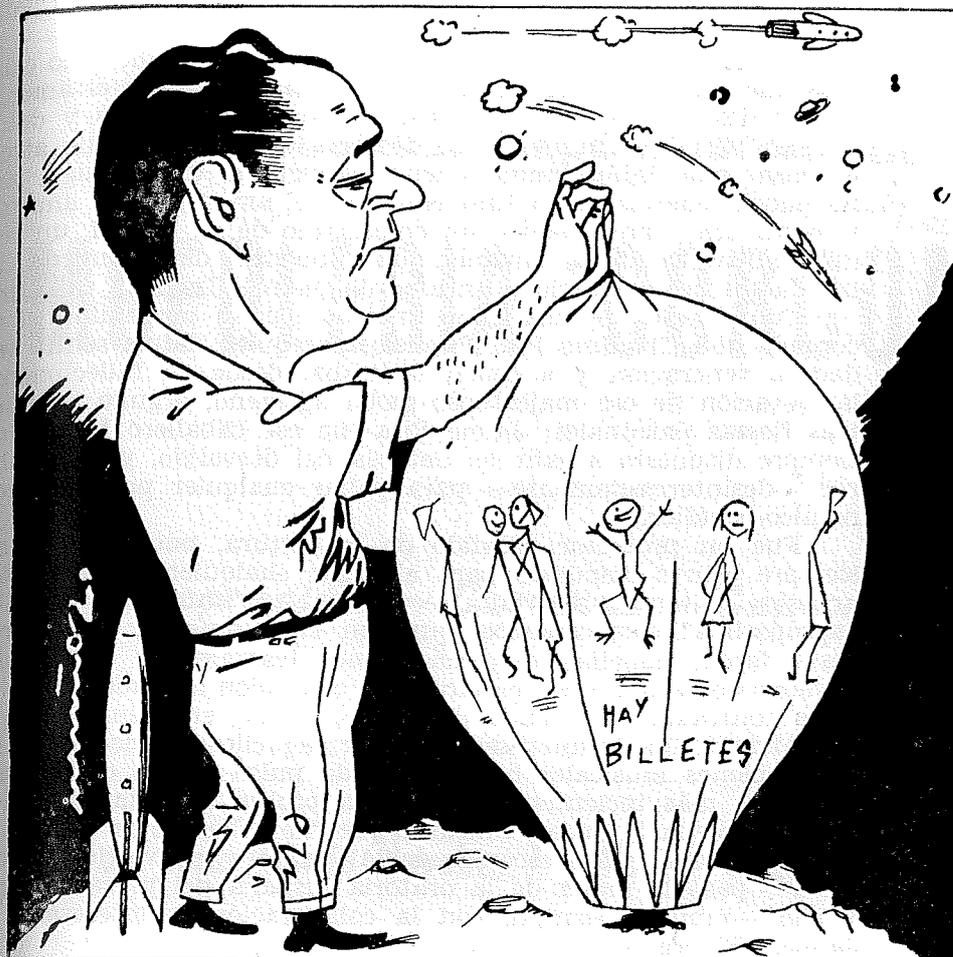
LOCALES ANEXOS:

Construcción - Decoración

Servicio de Lavandería y Limpieza en Seco

Nuestro comercio es componente de

Cooperativa LAS RIAS



IN MEMORIAN

XAIME
PITA

Siempre he sostenido, y aún lo sigo creyendo firmemente, que todo cuanto se escriba en y para los programas de fiestas, debe ser para resaltar y ensalzar las mismas; pero, en esta ocasión y al objeto de satisfacer los deseos —tanto de la Comisión de Fiestas Patronales 1975 como los míos personales— voy a apartarme de mi idea, para dedicarle un recuerdo a quien, desde siempre, fue un colaborador decidido de las mismas, y el forjador del número cumbre de las fiestas patronales de Betanzos.

Cuando aún se oían los últimos ecos de las Fiestas Patronales de 1974, poco después de apurar las risas finales del verano; como un rayo cruzó la ciudad, la noticia de la muerte de Jaime Pita, no por esperada menos sorprendente.

Si se me pidiese un retrato literario de Jaime Pita, creo que me sería fácil realizarlo: "Jaime era un Caballero". Así, con mayúscula. Y cuyo calificativo recoge, exactamente, como era Jaime, en quien no sabría si admirar más, si su hidalguía o su bondad.

Pero si escarbo un poco en mi baúl de los recuerdos, podría sacar a luz todo cuanto ese genuino representante de la Ciudad de los Caballeros llevaba dentro.

Jaime era todo un corazón. Dentro de su corpachón, no cabía más que ese órgano en el cual los humanos fijamos el amor, que él desbordaba hacia los demás; familiares, amigos y desconocidos. Sí, también hacia los desconocidos, pues no me atreví a pensar que, Jaime, pudiera tener siquiera ni un enemigo, pues no puede tenerlos quien hizo bandera del amor y de la amistad y Jaime era —ante todo— un enamorado de su ciudad, un rendido cultivador de la amistad, un protector de la cultura, un benefactor del desvalido y un amante padre. ¡Todo un caballero!

Continuador de una línea iniciada por su progenitor, el recordado don Claudino Pita Pandelo, por quien Jaime sentía verdadera veneración y a quien dedicaba, desde su fallecimiento, la elevación de ese majestuoso globo agosteano, orgullo de nuestras fiestas patronales; Jaime Pita fue ese caballero brigantino siempre dispuesto a salir en defensa del desvalido, y en colaborar —desinteresadamente— para paliar cualquier problema económico-benéfico.

Fue un protector decidido de la cultura, pues “su teatro” siempre estuvo dispuesto para albergar cualquier manifestación artística o literaria. Uno aún recuerda —con nostalgia— aquellos “apropósitos” carnavalescos que, en el Alfonso, alcanzaron justa fama; aquellas representaciones teatrales de aficionados llevadas de la mano de Leandro Pita, con quien la ciudad también tiene contraída una deuda de afecto, y que, en Jaime, siempre encontraron un desinteresado valedor; aquellos conciertos de las agrupaciones musicales brigantinas de pulso y púa de diversas épocas y, más recientemente, aquella prolija actividad que desarrolló aquella Sociedad Cultural que fue “Candilejas”; sin olvidar que, por el palco escénico del Alfonso —convertido en tribuna— pasó lo mejor de la oratoria hispana del presente siglo y ello —repito— siempre con la colaboración desinteresada de Jaime. ¡El era así!

Pero su mejor obra, por la que la ciudad de Betanzos de los Caballeros tiene contraída con Jaime una deuda perpetua, es “su globo”. ¡El número cumbre de nuestras Fiestas Patronales! el que atrae a Betanzos miles de forasteros que llenan la ciudad ávidos de contemplar la elevación majestuosa del globo de papel —¡el más grande globo de papel, del mundo!— que, desde el 16 de agosto de 1975, todos los 16 de agosto, tendrá la obligación de ir a rendir homenaje a Jaime —conjuntamente con su padre— a su última morada.

Cuando en aquella triste tarde de noviembre último, en el Campo Santo de Betanzos de los Caballeros, dábamos el postre adiós a Jaime, me pareció ver —¡No!, dije me pareció, y no; lo vi efectivamente— que, en el cielo brigantino, había un globo de papel. ¡El mejor tributo que, en aquellos momentos podíamos hacerle a Jaime!

Ahora, también la Comisión de Fiestas Patronales, tiene el proyecto de rendir un homenaje a Jaime y a su obra; desconozco en qué forma se llevará a cabo, pero al cual, desde estas líneas, me adhiero de todo corazón.

M A I N O

Vea Nuestras Exposiciones de

MUEBLERIA CORGON

Decoración - Cortinas - Tapices

Avda. Jesús García Naveira, 7 y 19 - Teléfono 705

BETANZOS

...y nuestra Exposición Piloto en COIROS

Muebles Corgón

Taller Mecánico

Manuel Fernández Docampo

Carros Automáticos

Circulares Doble Corte Automáticas

Reparación de toda clase de Aserraderos

REPRESENTANTE PARA LA CORUÑA Y LUGO DE:

SIERRAS ALAVESAS

Vuelta del Codo - Teléfonos 261 y 450

BETANZOS

HOTEL

"Los Angeles"

Restaurante - Mazisquezia

Angeles, 6 - Teléfono 201

BETANZOS

Rodríguez Rolán Hnos., S. L.

Exposición permanente de
Material para la Construcción

Distribuidores Oficiales de:

- *Cemento Noroeste «Oural»*
- *Saneamiento Scala*
- *Sangra*
- *Uralita*
- *Vidrios y Pinturas*



Avda. de La Coruña, 9 - Teléfonos 357 y 755

BETANZOS

Sucursales en MELLID y PUENTEDEUME

Casa SEOANE

Monte Salgueiro - Aranga (La Coruña)



Ultramarinos

Especialidad en vinos

Abonos Químicos

Flores Obdulia

Si dice FLORES, dice OBDULIA

(INTERFLORA)



CASAS EN:

LA CORUÑA

Avda. de la Marina, 19

Teléfono, 225691

BETANZOS

Carretera de Castilla,

Teléfono, 109



ABSIDE DE SAN FRANCISCO - Dibujo de Veiga Roel

Onte e Hoxe

O Presidente da Comisión de Festas pidéume unhas verbas —que quixo, ademáis, que fosen en galego— pra poñer no programa deste ano, cousa que aceptei decontado e con moito gusto.

Anque eu non son betanceiro, nembargantes considérome vencellado á vila dos Cabaleiros por ter nacido na bisbarra das Mariñas.

O primeiro que penséi foi escribir sobre algún feito histórico que tivese relación con Betanzos. Pero despois decidínme por algo moito máis sinxelo e familiar.

Desde logo falar de Betanzos é falar dunha das vilas galegas máis ateigadas de historia. Capital dunha das sete provincias do antigo Reino de Galicia, foi tamén noutrora cabeceira natural das Mariñas dos Condes, nome que se lle daba a unha extensa comarca asentada na vertente do Madéu, pra distinguíla das Mariñas dos Frades, que tiñan a súa capital en Cambre, na conca do río Mero.

Pro hoxe, cando falamos da comarca das Mariñas, xa non se fai alusión nin ós Condes nin ós Frades. Fálase samente das Mariñas e pénsase en Betanzos como capital indiscutible das mesmas.

Betanzos é unha vila cun pasado tecido de feitos gloriosos. No arte das suas eirexas e conventos, na fidalguía dos seus “Cabaleiros”, na súa intensa tradición comercial, nas vellas organizacións gremiás que lle deixaron o nome a varias rúas de hoxe, no seu folklóre, etc., ún vai descubrindo as pisadas de tempos gloriosos. Foron tamén moitos os mosteiros que froleceron perto de Betanzos: o Mosteiro das Cascas, chamado tamén de Santa María das Donas e antes de San Paio de Xenrozo; o de San Salvador de Bergondo; o de San Salvador de Cines; o de San Martiño de Bandoxa; o de Santaia de Espenuca; o de San Estebo de Piadela, etc.

Betanzos deulle ó mundo políticos, literatos, xornalistas, misioneiros... Abonde citar dous nomes de distintas épocas e con inquiredanzas tamén distintas: Antolín Faraldo e Frai Pedro de Betanzos.

Pero no noso tempo sería suicida que un pobo o unha vila vivisen somentes de cara ó pasado. Por eso Betanzos, sin esquecer a gloria de séculos pretéritos, tén que poñer os ollos no seu futuro, téñese que xunguir definitivamente ó carro do progreso moderno.

Pode haber unha vila que é monumento nacional, pero ó pé dela tén que xurdir con novos pulos a vila moderna co seus servizos actualizados, con escolas e licéus prá mocidade, con milloras condicións sanitarias, con centros deportivos, recreativos e culturás onde atopen canle axeitado as pluriformes manifestacións do espírito humán.

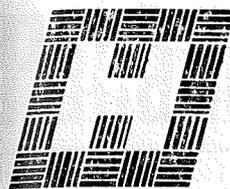
Eu pra Betanzos pido un progreso acorde cos tempos, pero un progreso en que a técnica e as milloras materiás estean sempre ó servizo do home como persoa e como fillo de Deus. Non un progreso que adormente as vontades ou afogue as enerxías do espírito.

Betanzos foi noutroa a capital dunha bisbarra na que frolecéu o cristianismo, como o demostran os mosteiros que citéi, os conventos, as eirexas e capelas que inzaron toda a xeografía mariñán. ¿Poderáse hoxe dicir outro tanto? Desde logo a fe non se opón nin detén o progreso económico, cultural ou social. Todo o contrario, desde a fe o home síntese aínda máis aguilloado a traballar nas tarefas temporás, de acordo coa súa especial vocación. Do que se encarga o espírito cristián é de facer que tal progreso non magoe endexamáis os dereitos fundamentás da persoa.

Betanzos sigue sendo hoxe, aínda máis que noutros tempos, centro dunda extensa comarca rural: a Betanzos veñen decote os nenos das parroquias veciñas á escola, a Betanzos veñen os labregos a mercar e vender, a Betanzos véñese adivertir a mocidade. Betanzos está, sin dúbida, influíndo agora, e seguiráo facendo no futuro, en toda esta xente. O seu influxo, ¿é positivo ou negativo?

Eiquí temos un problema serio do que cómpre que as forzas vivas da Administración, da Eirexa e da sociedade betanceira tomen concencia. Así é como xurdirá un Betanzos novo vencellado co pasado pero aberto ós valores do progreso.

Xosé MORENTE



José Luis Hernández Calvario

M A D E R A S

H E R N A N D E Z

FABRICA DE PARQUET - MOSAICO

EN

ROBLE Y EUCALIPTO

EL MEJOR PAVIMENTO



OZA DE LOS RIOS - Teléfono 6 - (La Coruña)

Oficinas: Roldán, 2-3.º - Teléfono 700 - BETANZOS

ESTACION DE SERVICIO

n.º 5394

L A S C A S C A S

Avda. Jesús García Naveira s/n. - Teléfono 322

B E T A N Z O S

Casa PANCHON

R E S T A U R A N T

Especialidad: Mariscos y Cabrito

Tartas Caseras

A 4 Kms. de Betanzos - Carretera de Sada

Teléfono 4 - Carrio - Bergondo

Panadería SAN JUAN

Especialistas en la elaboración de Pan

Saluda a sus habituales clientes, y en particular a los de BETANZOS, deseándoles unas felices fiestas.

Participando en ellas, e indicándoles que para mejor calidad y mayor servicio, visiten nuestras tradicionales instalaciones en:

c/ Ana González 10 - Teléfono 91 - BETANZOS

en donde les atenderán gustosamente.

Teniendo el gusto de indicarles el nuevo domicilio en **FERROL** la más moderna y mejor equipada Panadería, para conseguir y ofrecer la mejor calidad a sus estimados clientes y el servicio ya de Vds. conocido en

c/ Soto s/n. - Teléfono 312361

M E I G O S

MODA INFANTIL

Todo para los niños

ANGELES, 2 - TELEFONO 751

B E T A N Z O S

Transportes

TEISA - DOPICOSA

La Coruña - Ferrol - Vigo

Servicio con toda España

Teléfono 304 - **B E T A N Z O S**

AGUSTIN VAZQUEZ

CONSTRUCCIONES

Para cualquier obra... pídanos presupuesto

Teléfono, 26

COIROS

E L V Y

GENEROS DE PUNTO

ESPECIALIDAD EN CHAQUETAS, JERSEYS Y ABRIGOS
PARA SEÑORA, CABALLERO Y NIÑO



Argentina, 11 - Teléfono, 534

B E T A N Z O S

Pulidos PRADO

Pulimentado y Abrillantado de:
Terrazos - Mármol - Granitos - etc.

Conservación de Pavimentos en general

Restauración de Pavimentos antiguos

Plazuela de La Marina 137 - 2.º Dcha.

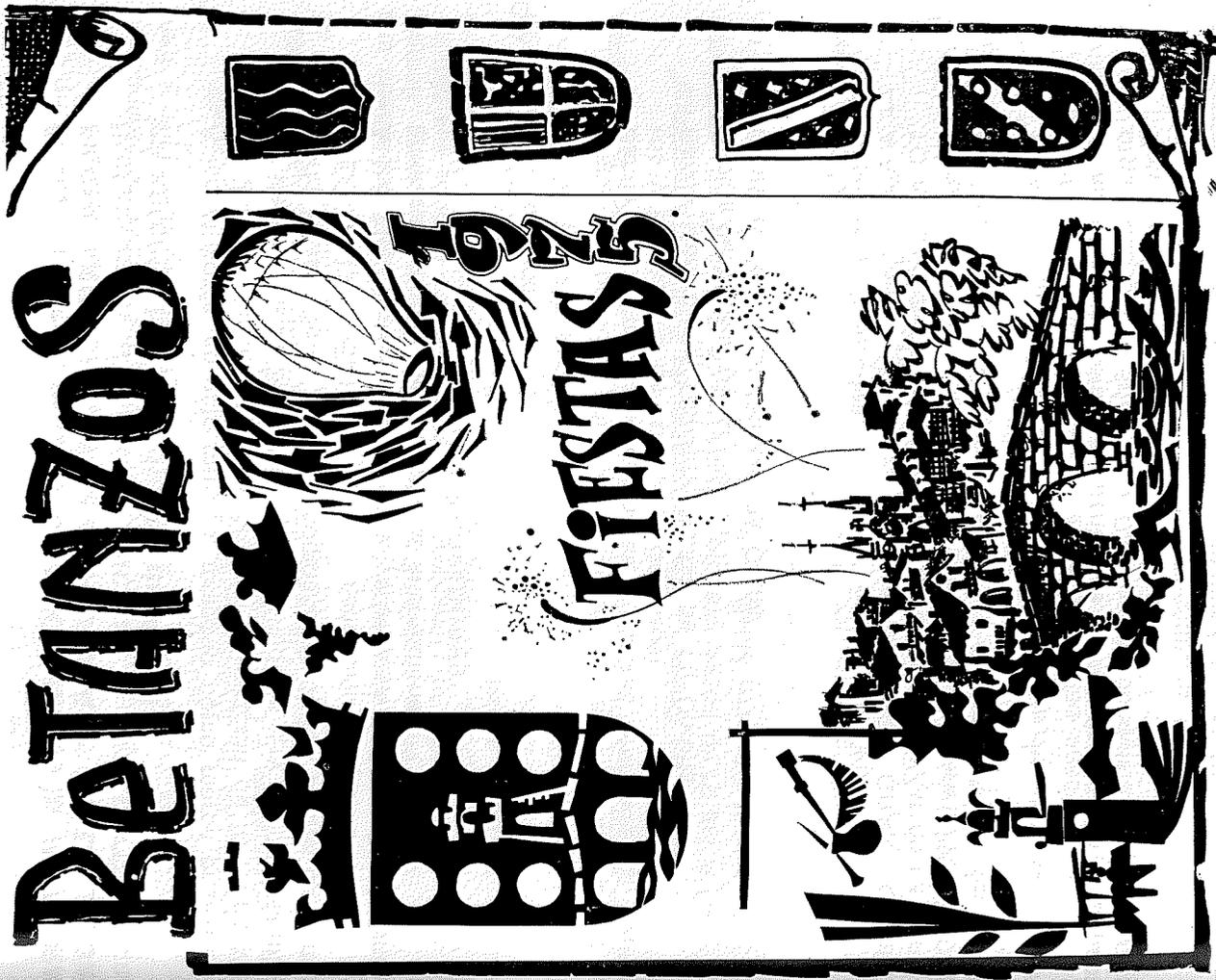
TELEFONO 548

BETANZOS



TRAVESIA DE SANTA MARIA - Dibujo de Veiga Roel

Programa Oficial de Fiestas



Declaradas de Interés Turístico

DIA 14

- A las 10 de la mañana, con gran disparo de bombas de palenque, anunciarán el comienzo de las Fiestas Patronales de la Ciudad de los Caballeros, en honor de San Roque y Santa María del Azogue.
- Dianas y alboradas.

— **A las 18 horas, inauguración Oficial, de la PRIMERA FERIA-EXPOSICION de la PLANTA Y DE LA FLOR, instalada en el Jardín Municipal; la cual permanecerá abierta, hasta el día 20 de Agosto.**

- A las 21 horas, en acto público, teniendo como marco el (PATIO) del antiguo Hospital de San Antonio, coronación de la Reina Mayor de las Fiestas Srta. Pilar Pando Caldelas —y Reina Infantil— Marta Romay de la Colina, acompañadas de sus Damas de Honor.
- PREGON DE FIESTAS.
- A las 21,30 horas, primera gran verbena en la Plaza García Hnos, amenizada por la Gran Orquesta Internacional:

“LOS TROVADORES”

DIA 15

- A las 10 de la mañana disparo de bombas de palenque.
- Dianas y alboradas, por las siguientes Bandas y Agrupaciones: Banda de Trompetas y Tambores, y Danzas Gremiales de Marineros y Labradores de la O.J.E. (Betanzos)
- Banda Musical del Gobierno Militar de La Coruña
- Scouts de España (de El Ferrol)
- Cuarteto de Gaitas “Brisas Da Cruña”
- Cuarteto de Gaitas “Os Tempranos de Eiris”
- Cuarteto de Gaitas “Los Brigantinos”
- Gigantes y Cabezudos.
- A las 12 horas, en la Plaza del General Franco, GRAN CONCIERTO a cargo de la Banda Musical de Gobierno Militar de La Coruña
- A las 11 de la mañana, Primera Eliminatoria, para AFICIONADOS de TIRO AL PLATO, que se celebrará en los terrenos del Carregal (Pasatiempo) y a las 17 horas, en el mismo lugar, la GRAN FINAL para PROFESIONALES, con entrega de importantes premios y trofeos.
- A las 18 horas, primer encuentro de Fútbol, del Torneo Triangular, organizado por el Brigantium C.F., por la conquista del VIII Trofeo San Roque entre los equipos:

NOYA S. D. - MIÑO C. F.

- A las 19 horas, en la Iglesia de Santa María, Misa en honor de la Copatrona de la ciudad, saliendo a continuación la procesión de Santa María del Azogue y San Roque, con la participación de Autoridades, Agrupaciones y Bandas, antes citadas, honrando a nuestro Excelso Patrón.

- A las 21,30 horas, animada verbena hasta la madrugada en la Plaza García Hnos., amenizada por el Conjunto Músico - Vocal:

“LOS VANGUARD'S”

- A media noche, fantástica sesión de fuegos, en la misma Plaza a cargo del Pirotécnico D.Gabriel Rocha de Soñeiro.

DIA 16

SAN ROQUE

- A las 10 de la mañana, potente disparo de bombas de palenque.
 - Dianas y alboradas, a cargo de las mismas Agrupaciones y Bandas del día anterior.
 - Círculo de Juventudes Sección Femenina y aspirantes OJEF.
 - Gigantes y Cabezudos.
 - A las 12 FUNCION DEL VOTO, en la Iglesia Parroquial de Santiago con la participación de Autoridades bajo Mazas, Bandas de Música y Agrupaciones.
 - A las 17,30 horas, en el Cementerio Municipal, será depositada una Corona, en la sepultura de Jaime Pita, donde al mismo tiempo, será rezado un Responso, que será aplicado a todos sus familiares fallecidos. (Se invita a todos los brigantinos, a la asistencia de estos actos)
 - A las 18 horas, final del Torneo de Fútbol, entre el vencedor del anterior encuentro y Brigantium C.F., con entrega del Trofeo San Roque, para el ganador de la GRAN FINAL.
 - A las 19 horas en la Plaza García Hnos., actuación de los GRUPOS:
- “Brisas Da Cruña” - “Os Tempranos de Eiris” y “Brigantinos”
- A las 21,30 horas, grandioso baile en la misma Plaza, amenizado por el Conjunto Músico - Vocal:

“LOS VANGUARD'S”

que interrumpirán su actuación a las 12 de la noche, para la elevación del majestuoso

“GLOBO DE BETANZOS”

construido por la Familia Pita.

- A continuación, sorprendente sesión de fuegos aéreos, que culminarán con la quema de la monumental fachada, a cargo del mismo pirotécnico.
- La Verbena continuará hasta la madrugada.

DIA 17

- A las 10 de la mañana, gran disparo de bombas de palenque.
- Pasacalles por el Conjunto Gaitas del País, del Grupo Escolar de Betanzos.
- A las 17 horas, emocionante TRIAL, que se desarrollará en las calles, Pérez Salas, P. Francisco Blanco, Rosalía de Castro y Argentina, que culminará en una prueba espectacular, en la Plaza García Hnos.

- A las 21,30 horas, en la Plaza García Hnos., gran baile, amenizado por el GRAN CONJUNTO MUSICAL:

"LOS ESPAÑOLES"

DIA 18

PRIMERA GRAN JIRA A LOS POETICOS CANEIROS (LA MEJOR ROMERIA DE GALICIA)

- A las 10 de la mañana, potente disparo de bombas de palenque.
- Dianas y alboradas por las Agrupaciones:
"Brisas Da Cruña" - "Os Tempranos de Eirís" y "Brigantinos"
- Desde las primeras horas de la tarde, actuarán en el Campo de los Caneiros, las Agrupaciones antes señaladas y la GRAN ORQUESTA:

"LA PALMA"

- Patrocinado por los famosos Vinos COES de esta Plaza, durante el ciclo Caneiros, se acuerdan varios premios en metálico y Trofeos para los temas siguientes:

Lanchas mejor engalanadas

1.º Premio	6.000 Ptas.
2.º Premio	5.000 Ptas.

Concurso de MUÑEIRA

Para todas las parejas que deseen participar, con entrega de Trofeos, a las SEIS PRIMERAS CLASIFICADAS.

Los premios se harán efectivo en el escenario Musical del Campo de los Caneiros por el Sr. Gerente de Vinos COES.

- A las 21 horas, regreso de la Romería, con gran batalla de serpentinas y confetti.
- A las 23 horas, en el Puente Viejo, sorprendente profusión de fuegos aéreos y acuáticos.
- Desde las 21,30 horas y hasta altas horas de la madrugada, actuarán en la Plaza García Hnos., el GRAN CONJUNTO MUSICAL:

"LOS ESPAÑOLES"

DIA 19

- A las 10 de la mañana, disparo de bombas de palenque.
- Dianas y alboradas, por el Conjunto Gaitas del País del Grupo Escolar de Betanzos.
- A las 17 horas, PRIMER GRAN DIA INFANTIL, patrocinado por la Caja de Ahorros de La Coruña y Lugo, con la actuación y Dirección - de Carrusel Infantil - FANY Y KINO - con su espectáculo compuesto de Magia, Teatro de Guiñol, Ventriloquía y Payasos Musicales.
- Lanzamiento de Globos de papel, de los participantes en el PRIMER TROFEO HOMENAJE a Jaime Pita, de acuerdo con las bases del concurso, que con anterioridad, se dieron a conocer.
- A las 23 horas, en la misma Plaza García Hnos., GRAN VELADA de Karate - Judo y Defensa Personal.

DIA 20

- A las 10 de la mañana, disparo de bombas de palenque.
- Dianas y alboradas por el grupo del día anterior.
- A las 17 horas, SEGUNDO GRAN DIA INFANTIL, patrocinado por la Caja de Ahorros de La Coruña y Lugo, con nueva participación de FANY y KINO, con su espectáculo Carrusel Infantil, con diversos concursos y cucañas.
- Lanzamiento de globos de papel, a cargo de los participantes en el PRIMER TROFEO HOMENAJE a Jaime Pita, haciendo entrega a los ganadores de los Trofeos y Premios en metálico, según consta, en las bases publicadas.
- A las 23 horas, en la misma Plaza García Hnos. gran velada de Boxeo Amateur, patrocinada por la Comisión de Fiestas y organizada por la Federación Gallega de Boxeo, donde se disputarán valiosos premios.

DIA 21

- A las 10 de la mañana disparo de bombas de palenque.
- A las 16,30 horas, en el Muelle Serrerías del Mandeo, interesante regata de Traineras.
Al finalizar las mismas, gran variedad de cucañas acuáticas.
- A las 21,30 horas en la Plaza García Hnos. sensacional baile, amenizado por el GRAN CONJUNTO MUSICAL:

"OS BREGAN'S"

DIA DEL EMIGRANTE

- A las 10 de la mañana, disparo de bombas de palenque.
- A las 16,45 horas, en el Muelle Serrerías del Mandeo (ESQUI ACUATICO) un deporte de gran vistosidad, que hará las delicias de todos los espectadores, terminando la prueba con exhibiciones de LANCHAS RAPIDAS.
- A las 22 horas, serie de actos, que organiza la Comisión de Fiestas en honor de los paisanos que habitualmente residen en el extranjero los cuales serán realizados, en el Atrio de Santo Domingo, debidamente acondicionado, donde actuarán las Agrupaciones siguientes:
- Banda de Trompetas y Tambores y Danzas Gremiales de Marineros y Labradores de la O.J.E.
- Coral Polifónica de Betanzos
- Coral Sta. María de Oleiros
- Real Coro "Toxos e Froles" de El Ferrol
El espectáculo, será presentado por dos conocidos locutores.

DIA 23

SEGUNDA GRAN JIRA A LOS POETICOS CANEIROS (LA MEJOR ROMERIA DE GALICIA)

- A las 10 de la mañana, potente disparo de bombas de palenque.
- Dianas y alboradas por las Agrupaciones:
"Brisas da Cruña" - "Os Tempranos de Eirís" y "Brigantinos"
- Desde las primeras horas de la tarde, actuarán en el campo de los

Caneiros, las Agrupaciones antes señaladas y la GRAN ORQUESTA:

"LA PALMA"

- Patrocinado por los famosos Vinos COES de esta Plaza, durante el ciclo Caneiros, se acuerdan varios premios en metálico y Trofeos para los temas siguientes:

Lanchas mejor engalanadas

- 1.º Premio 6.000 Ptas.
- 2.º Premio 5.000 Ptas.

Concurso de MUIÑEIRA

Para todas las parejas que deseen participar, con entrega de Trofeos a las SEIS PRIMERAS CLASIFICADAS.

Los premios se harán efectivo en el escenario Musical del Campo de los Caneiros, por el Sr. Gerente de Vinos COES.

- A las 21 horas, regreso de la Romería, con gran batalla de serpentinas y confetti.
- A las 23 horas, en el Puente Viejo, sorprendente profusión de fuegos aéreos y acuáticos.
- Desde las 21,30 horas y hasta altas horas de la madrugada, actuación en la Plaza García Hnos., del sensacional CONJUNTO MUSICAL:

"LOS ESPAÑOLES"

DIA 24

FINAL DE FIESTAS

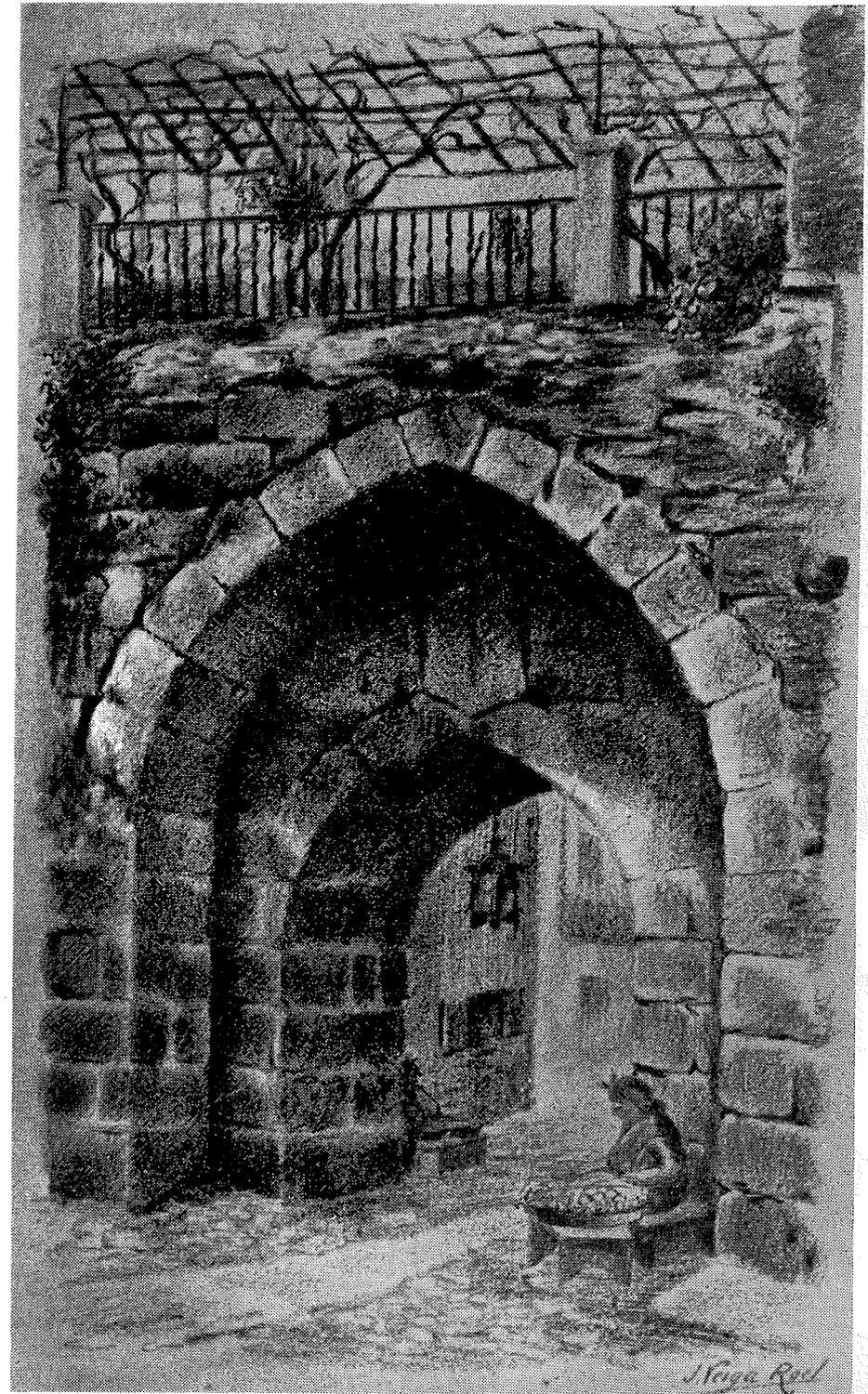
- A las 10 de la mañana, disparo de bombas de palenque.
- A las 11 horas, en el Campo de Fútbol "El Carregal" exhibición de Aereomodelismo, de aviones dirigidos por Radio y a Motor.
- A las 18 horas, gran prueba de PIRAGUISMO, en aguas del Mandeo, con el recorrido del Puente Viejo - al Puente Serrerías del Mandeo, competición que se llevará a cabo, en varias categorías, y en la modalidad de por Equipos e Individual.
- A las 19 horas, en el Campo de Deportes "El Carregal", gran encuentro de fútbol, patrocinado por la Asociación Benéfica "San Roque" entre las Selecciones de **Veteranos Catalana**, con Rifé, Fusté, Pereda, Kubala, Eladio, Biosca, etc., y **Selección Canaria**, con Bolao, Doro, Amador, Valentín, Currucuales, etc.
- A las 21,30 horas, en la Plaza García Hnos., sensacional Verbena, amenizada por el GRAN CONJUNTO MUSICAL:

"OS BREOGANS"

- A media noche, gran sesión de fuegos en la misma Plaza, a cargo de Pirotecnia Rocha de Soñeiro.

Durante los días de Fiesta, la Ciudad lucirá un majestuoso alumbrado a cargo de Iluminaciones González Rodríguez, de El Ferrol.

Se agradece en todos los casos se cumplan las instrucciones y señalizaciones que la Comisión o Autoridad competente dicten al respecto, de una manera especial, en lo referente a Tráfico, Fiesta Infantil y Día del Emigrante.



PUERTA DEL PUENTE NUEVO - Dibujo de Veiga Roel

Enrique Vía Amor

FONTANERIA

Instalador Oficial de Butano



Lanzós 5-1.º - Teléfono, 1044 - BETANZOS

Precios KELITA

KELITA

Los artículos de temporada están en...

KELITA

Precios de risa

Vea escaparates

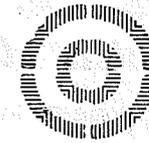


Valdoncel, 38 - Teléfono, 370

BETANZOS



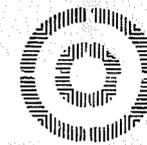
PARKI-SOL



Colocación - Pulido y Barnizado de
Parquets, Tarimas y otras Maderas



Pulido y abrillantado de
Terrazos, Granitos y Mármoles



Marina, 103 - Teléfono 546

BETANZOS

CAFE-BAR

LA TACITA DE ORO

Ni club, ni Snack... ¡un CAFE-BAR!

en el barrio más típico de la ciudad: calle de la Ribera

La Tacita de Oro

Especialidad en vino de Betanzos de cosecha propia

QUESOS - EMPANADAS - TAPAS VARIADAS

Ribera, 132 - Teléfono, 598

BETANZOS

Sastrería y Pañería

T A N O

Confeción esmerada

Saavedra Meneses, 26 - 28 - Teléfono 917

BETANZOS

Betanzos, encrucillada galaica

(CANTIGA)

Por Ricardo G. Gondell

Aló no cume da Torre
xurde unha voce da campá.
Xamáis toca pra o que morre,
ledicia espallando está.

As verbas ca deprendeu
sairon da lingua de Galicia.
Ledo falar que naseu
no mencer dunha caricia.

O soar da bela campaiña,
fala pra nosa Galiza.
Co coor d'avelaiña,
da chaira inda es cobiza.

Agora hai foliada,
inza pra tódolos ventos,
Betanzos, encrucillada
galaica nos catro xeitos.

Cantigas dos betanceiros,
tornar a teima do alleo.
Louvar, o canto dos xorna-
[léiros.

Campáa, levas galego no seo.

A miña casa bonita,
o meu amor cantareiro.
I o teu refaixo ca froita,
no soño dun ventureiro.

Mociña do pano roxo,
igoal ca sangue do pobo.
Das frores es un manoxo,
do teu pé, xa non me movo.

Sorrise da rapaciña querida
no prado dos amenéiros.
Nas mas tes a miña vida,
imos ser xuntos roméiros.

Ollas os niños nos piños,
tolo peliños aperto.
Os beizos roxos xuntiños,
e pénsolo que non e certo.

Despecha a porta mociña,
cos téus abos ma pecharon.
Agora, imos ser ceibes axiña.
Iles non me perdoaron.

Que che erguera o mantelo,
na beira o rente do adro.
Xúrocho, coma ei ser vello,
co pobo non sae do barro.

Os arbres da soedade,
no camiño han de xuntarse.
Rube a presa mocidade,
no lume hai que queimarse.

Baixo o longo arco da vella,
o Sol chíscalle un ollo a Lua.
Pra darlle voltas a sella,
as xentes cantan na rúa.

Mociña do pano roxo,
igoal ca sangue do pobo.
Das frores es un manoxo,
do teu pé, xa non me movo.

Amoriñas das silvéiras,
camiño do San Xiao.
O peto cheo ten seiras,
o mesmo co verde pau.

Dengue dos meus amoriños,
feiticeira faciana topéi.
Pra un solpor d'aloumiños,
eu pra ti sempre serei.

Doce Madeo, leito d'amores.
Forxa da fraternidade.
Onde choran os cantores,
bágoas pola irmandade.

Rebule a troita no regato
as agoas vóltanse negras.
Os xilgaros cantan pranto,
brilan luceiros nas penas.

Rachemos o trebo méigo,
arela da liberdade.
Os homes teñen embrigo,
a loita moita saudade.

Ceibes coma os paxariños
voando cara outro mar.
Galiza lembra aos seus fillos,
a obriga do seu falar.

Mociña do pano roxo,
igoal ca sangue do pobo.
Das frores es un manoxo,
do teu pé, xa non me movo.

Gaiteriño paroleiro,
laia a fror na tua gaita.
Queixumes bota o pandeiro.
O pobo laboura e canta.

Maio do 1975

Bazar de los Regalos



Lista de Bodas

Gran surtido en Objetos de Regalo

Lámparas y Decoración

Porcelanas finas



Avda. de Jesús García Naveira, 17 - Teléfono 55

Betanzos

CALZADOS "PEPE"

Con su prestigio impone la moda en Betanzos y Comarca con modelos de las mejores fábricas de Alicante y Mallorca.

Visítenos en Rúa Traviesa, 47

BETANZOS

ULTRAMARINOS

LA REJA

Promociones Semanales

Servicio a Domicilio

Manzana José Antonio, 6 - Teléfono 167

BETANZOS

Electromecánica

GAYOLO



Reparación Electricidad del Automóvil
y Bobinado de Motores

Servicio TUDOR - Servicio LUCAS

Servicio DELCORREMY-Servicio FEMSA

Radio BLAUPUNT - Cassettes DEWALD

Agencia de Recambios



Avda. García Naveira

Teléfonos, 561 - 637

BETANZOS

Tintorería MILAN

(Manuel Casal)

Limpieza en seco en 20 minutos

Limpieza o teñidos en cuero o ante

Lutos en cuatro horas

Especialidad en tergales



Manzana José Antonio, 5

Teléfono, 752

BETANZOS

Hostal Barreiro

ESPECIALIDAD EN

Bodas - Comuniones - Bautizos

SERVICIO ESMERADO

Y EN LOS BAJOS DEL HOTEL

Unico y Exclusivo Mesón con Tapas y Marisquería

Argentina, 6 - Teléfono, 26

BETANZOS (La Coruña)

Hijos de A. Núñez, S. R. C.

Corresponsales del Banco de España

CASA FUNDADA EN 1871

- ◇ *Muebles de todos los estilos*
- ◇ *Colchones*
- ◇ *Mantas*
- ◇ *Colchas*
- ◇ *Algodones*
- ◇ *Pañería Caballero*
- ◇ *Papelería*
- ◇ *Artículos de viaje*



Sánchez Bregua, 2 y 4 - Teléfono 17

BETANZOS

Garelos V. I. P.

Dicen los ingleses de alguien que es V.I.P. cuando consideran que es "very important person", es decir, persona en verdad importante. Cada uno de nosotros tiene un peso específico propio dado por el número de talentos que Dios nos otorgó y por el uso que de los mismos hacemos a lo largo de nuestra vida. Puede suceder que ya en tiempo del interesado le reconozcamos su mérito o bien —dicen que costumbre muy hispánica— que esperemos a que fallezca para darle lo que le negamos en vida o, en fin, que no nos acordemos de él nunca más. Pero con independencia de estas tres alternativas está el mérito de la persona objetivamente considerado.

Betanzos no tiene un monumento —busto, estatua, monolito— que recuerde a un hijo ilustre suyo ni tampoco a uno ajeno. A primera vista puede uno pensar que si no los hay es por ausencia de garelos V.I.P. en el pasado y en el presente, pero acto seguido puede uno extrañarse de que una ciudad con tantos siglos de historia a sus espaldas, que además hasta hace cerca de siglo y medio fue capital de provincia, no haya visto nacer en su seno a alguna persona que haya destacado en cualquier rama de la actividad humana. Pues sí que los hubo, ya lo creo, y no hay más que preguntar a nuestro cronista oficial sobre el particular.

Se diría, entonces, que la comunidad garela desconoce los propios valores o que quizá es desmemoriada, tal vez hasta desagradecida. Preguntemos por las rúas a ver quién fue Antolín Faraldo o Fernando García Acuña y es muy probable que no se nos saque de dudas. Indaguemos por las tascas, que vienen desempeñando en nuestros pueblos y ciudades el papel del ágora en la antigua Atenas, lugares donde late, al parecer, con más intensidad la vida social y también obtendremos el mismo resultado. Pues de nuestras tascas sé decir que en ellas se han tomado decisiones políticas y hasta académicas y que ahora frecuentarlas y por tanto ser activo "tasqueiro", puede traer una ventaja a todas luces novedosa por lo inesperada: se puede llegar a ser consejero asesor de una editorial.

Veamos ahora qué entiendo por garelo V.I.P. No se trata tan sólo de considerar como tal a todo hijo del pueblo que lo sea de verdad —como si dijésemos café-café— sino también a todo aquel que no siendo garelo de partida de nacimiento, lo sea por haber honrado o favorecido a la ciudad de cualquier manera.

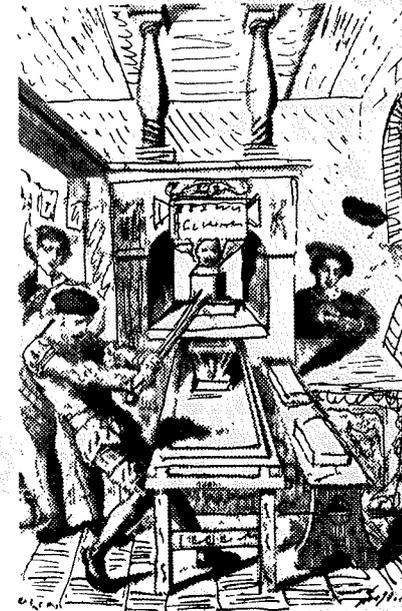
Porque hay gente que ama a Betanzos porque le vio cualidades que nosotros a fuerza de verlas todos los días no hemos reparado en ellas y que ayuda al pueblo en todo cuanto puede.

Como en este caso está elegante señalar, y de acuerdo con el anterior presupuesto, pasemos a ver qué garelos V.I.P. no sólo carecen de un monumento que perpetúe su memoria, sino de una rúa a su nombre, válgame Dios. Porque es que ni eso, ni una rúa para recordar a los hijos ilustres del pueblo. Antes se las damos a cualquier república hispanoamericana o a un ciudadano que ha brillado algún tiempo en virtud del momento imperante que a un hijo V.I.P. del pueblo. Pero, claro, cómo se las vamos a dar a éstos si a lo mejor ni sabemos que hayan existido.

Por eso digo que en este caso está de lo más elegante señalar y si la comparación con pueblecitos como Aranga, Teixeiro u Ordenes que ostentan su monumento al hijo ilustre resulta odiosa, mejor que mejor. La relación que sigue no tiene pretensiones exhaustivas pero los que en ella están bien merecen, cuando menos, una rúa a su nombre: Fernán Pérez de Andrade "O Bóo", Fernán Pérez de Andrade "O Mozo", Baltasar Peón Rodríguez, Salvador Cabeza León, Fernando y José García Acuña, Antolín Faraldo, Pepito Arriola, Fernando Cortés Bugía, Antonio de Castro y Andrade, Salvador Golpe Varela, César y Florencio Vaamonde Lores, Francisco Llorens, Emilia Pardo Bazán, Sofía Casanova, Ursula Meléndez de Texeda, Francisco Xavier y Manuel Martínez Santiso, Ricardo Núñez, Xosé Veiga Roel, Francisco Vales Villamarín...

Y Claudino Pita. El estar en tiempo festero le hace merecer párrafo aparte. En efecto, se ve sin esfuerzo que las fiestas garelas giran sobre dos pivotes que son los que las caracterizan y dan personalidad: el globo y los Caneiros. El globo, huelga decirlo, en su forma actual se debe a Claudino Pita Pandelo, fallecido en abril de 1933. No es que él lo hubiese inventado ni siquiera iniciado la costumbre de la elevación del mismo, pero le corresponde el mérito de haber institucionalizado su confección y lanzamiento, primero él y después sus descendientes, y por eso la tradición está hoy viva entre nosotros y que usted lo vea muchos años más. Globo hecho para honrar a nuestro Patrono, San Roque, que ahora que me acuerdo también merece rúa y monumento por ser garelo V.I.P. de la primera hora, cuando nuestros trasabuelos estaban con el agua de la peste al cuello y él bien que se portó con ellos. Ya que lo hemos dejado sin capilla propia, qué menos que rúa y monumento propios.

Brais DA BOUZA



IMPRENTA

GUARDESA

Papelería

Teléfonos 41 y 463 - Apartado 30

Concepción Arenal, 26

LA GUARDIA (Pontevedra)

Bar O' P O T E

Cosecha propia vino del país

*Especialidad en tapas variadas
e bo viño do Ribeiro*



1.ª Travesía del Progreso, 9 - Teléfono, 1176

B E T A N Z O S

Decir, se oye

¡Que bién se come en Obre!

Casa CONCHA

CAFE - BAR

OBRE - PADERNE - BETANZOS

Teléfono 9 de Consistorio

Ferretería LA NUEVA

Lista de bodas - Gran surtido en objetos de regalo

Lámparas y porcelanas finas

Rúa Traviesa, 24 - Teléfono 24

B E T A N Z O S

Calzados Escala

LA NORINA



Rúa Traviesa, 43 - Teléfono 1027

B E T A N Z O S



maderas betanzos, s. l.

Maderas nacionales y extranjeras

ESPECIALIDADES EN:

Tabla de Pino Gallego y Eucalipto



Aserradero - Machihembrados - Parquets

Secadero Artificial



carretera de castilla, s/n

apartado de correos, 6

dirección telegráfica: **BETAMA**

teléfonos, 309 y 638

betanzos

la coruña

R I C O

Joyería

Platería

Relojería

Lista de Bodas



Plaza de García Hermanos, 4

Rúa Traviesa, 18 - Teléfono 401

BETANZOS

Cafetería

“ L A R ”

S A D A

Super CHIRUCA

Cruz Verde, 2 y 4 - BETANZOS

Charcutería - Frutería

Ultramarinos y vinos nacionales y extranjeros

Especialidad en Quesos del País

Servicio a domicilio - Teléfono 354

La Torre y Yo

El Globo se había perdido en el espacio. Los instrumentos musicales se hallaban muertos en los féretros negros de sus estuches, esperando la resurrección que vendría en la próxima mañana, dentro de unas horas. La gente dormía rendida. Los veladores y las sillas se apiñaban en las terrazas de los cafés, resguardándose del rocío fresco que caía en la noche sanroqueña: tenían frío. La brisa hacía levantar el vuelo a la infinidad de papeles diseminados sobre el suelo, dándoles la apariencia de minúsculos pájaros multicolores. La Fiesta había terminado. Diana y las Sirenas dormitaban en su tienda de campaña, formada por los toldos de las barracas puestas a su alrededor. Solamente la Torre de Santo Domingo estaba despierta contemplando con sus ojos rojizos, desmesuradamente abiertos, lo que quedaba de todo aquel día de jolgorio... La Torre y yo.

Y entonces la Torre me habla y me cuenta la historia del día que acaba de pasar; la historia de un día marcado con lápiz rojo en el calendario emocional de los corazones brigantinos, en el calendario emocional de miles de corazones pendientes todo el año del día de la Fiesta, del día del Globo... y me dice que el milagro del Santo se repite cada año. Que si en aquella ocasión el Peregrino había curado de la peste, ahora, cada dieciseis de agosto, curaba también la víscera enferma que hoy tenemos todos: el corazón. Sí, ese corazón negro, atribulado, encogido, cicatero... ese corazón que late al ritmo de la envidia, del dolor, del engaño... ese corazón que vive frío, yerto... ese corazón que se ha convertido completamente orgánico, peor aún, casi de plástico... Pero San Roque baja a la ciudad del Mendo y del Mandeo y en este día obra el milagro; hace saltar el resorte que ata las emociones puras, abre las puertas de la amistad, de la franqueza; y la alegría salta locamente, brinca sin descanso... y casi al final, hacia las doce, los asistentes a la Fiesta, los asistentes al Milagro, se congregan alrededor del Globo, de esa lámpara votiva que, en acción de gracias, envían al cielo para que la recoja el Santo...

Y ahora la Torre y yo estamos solos; todo lo demás duerme, descansa y sueña con que el año que viene se repetirá el Milagro.

JULIO CUNS LOUSA

MUEBLES CALVO

Distribuidor de:

COLCHON FLEX



Ventas al contado y a plazos

Servicio a domicilio



Avda. de Jesús García Naveira, 9 - Teléfono 392

Betanzos

¡BOAS FESTAS!

CAFÉ - BAR

BUENOS AIRES

Saluda a su distinguida clientela

Cruz Verde, 1 - **BETANZOS**

DISCOTECA

J . R .

Tomás Dapena, 7 - **BETANZOS**

DECORACIONES

Daniel Vázquez

Papeles Pintados

Distribuidor de:

Sintasol

Flexol

Moquetas

Techos

Cortinas y Rieles



Ribera, 9

Exposición en Monjas, 19

Teléfono 968

Teléfono 1157

BETANZOS

BETANZOS

(Plaza de los Hnos. García Naveira)

Rómpese el aire en un supremo goce
de sol y grises, que, sorprendidos,
acarician con mimo los sentidos
y las viejas piedras que lisa el roce.
Se esconde en los anchos soportales
la ciudad, mercantil y soñadora,
y se abre la plaza, encantadora,
que nos dice de afanes señoriales.
Y, mientras de Santo Domingo, la torre
es mirada de cielo y silueta
y el agua dulce en la fuente corre,
Diana cazadora cierra su mano
y con severa dignidad aprieta
la flecha en el carcaj en gesto vano.

A CANTIGA DE BETANZOS

As estrelañas da noite
van polo mandéu ó mar.
Carpinteiros de Ribeira
soñan un luceiro austral.
Betanzos dos Cabaleiros,
fror que aruma todo o val.
Ergueita coma un doncel
que ó ceio quera chegar.
Semente de nobre raza
da Galicia señorial.
As estrelañas da noite
van polo madéu ó mar.
Mariñeiros é labregos,
fidalgos con maxestá.
Loitadores, noutros tempos,
da xusticia e libertá.
A cantiga de Betanzos
ten sonos dun ala-lá
ten anceios de agarimos,
surrisa de craridá.
As estrelañas da noite
van polo madéu ó mar.

Andadura de ilusiós,
que ilumíñan a verdá.
Os pobos vellos, que saben,
da forza da lealtá
Escudos de antergas Casas,
Historia pra se lembrar.
As estrelañas da noite
van polo madéu ó mar.
Espello en que te mirache
sen poidélo apalpar.
Non te importe ouro nin prata,
que non hai cibdad igual.
As torres das tuas eirexas
son bandeiras polo ar.
A cantiga de Betanzos
ten sonos dun ala-lá,
ten anceios d'agarimos,
surrisa de craridá.
¡Betanzos dos Cabaleiros
nada hai que valla máis,
a non ser as estrelañas
que van polo mandéu ó mar!

Ramón Carballal Pernas
Mayo de 1975

CAFE - BAR
PLAZA

El más extenso surtido de tapas a todas horas

LA PLAZA - SADA

... y recuerde, para tapas. **EL PLAZA**

Foto FERSAL

Estudio - Laboratorio - Reportajes

Trabajos Industriales

Cámaras y Material Fotográfico

c. Venezuela - Teléfono 552 - **BETANZOS**

Sucursal en **CURTIS**

Optica SELGAS

Colegiado n.º 371

Gafas de Sol - Gafas Graduadas
Optica autorizada para tramitar recetas del Seguro

FOTOGRAFIA

Distribuidor **KODAK**

PERFUMERIA

Concesionario de **ELIZABETH ARDEN**

Dr. **PAYOT**

INKA

Cosmética selecta nacional y extranjera

Artículos Regionales

Sánchez Bregua, 3 - Teléfono 228

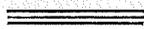
BETANZOS

BARRAL

JOYERIA Y RELOJERIA

Trofeos Deportivos

Extenso surtido en relojes de todas marcas



Méndez Núñez, 12 - Teléfono, 435

BETANZOS

En la playa de GANDARIO, visite

O'CARIBE Bar - Restaurant

Donde los Hnos. García, les ofrecen unos riquísimos platos, entre otros, "Los sabrosos Callos a la Gallega, el exquisito Pollo a la Brasa y la deliciosa Merluza a la Cazuela".

Todos ellos a unos precios modestísimos

Servicios de Duchas y Casetas

BETANZOS

Me mandan que te haga, Ciudad mía,
un verso para hablar de tus encantos,
que diga con verdad y poesía
lo que de hermoso guarda mi Betanzos.

Tengo a mi favor haber nacido,
en esta tierra dulce de Galicia,
y fue aquí donde yo he conocido,
la verdad de las cosas, sin malicia.

Betanzos, ¡mi Betanzos!, te saludo,
orgullosa de saberme de esta tierra,
en la garganta se me pone como un
[nudo,
de pensar que pueda irme lejos de ella.

Y me siguen diciendo todavía,
que le tengo que cantar a tu belleza,
y al hacerlo me emociona, Ciudad mía,
porque te amo con auténtica nobleza.

Tus plazas, tus iglesias, tu hidalguía,
tus hombres en nobleza los primeros,
tus puentes que acarician nuestra ría,
forman, Betanzos de los Caballeros.

Betanzos, ¡mi Betanzos!, tierra noble,
tu pasado fue grande y muy glorioso,
hoy tus casas señoriales, piedra y
[roble,
contribuyen a que sigas siendo her-
[moso.

En tus noches que la Luna ilumina,
me extasío por tus calles paseando,
en las que mil misterios se adivinan,
y parece que despierta, voy soñando.

A lo lejos surges como por encanto,
reflejado en las aguas de tus ríos,
y en el aire se oye como un dulce
[canto,
pregonando tus añejos poderíos.

Betanzos, ¡mi Betanzos!, fuiste grande,
tu historia me impresiona enorme-
[mente,
y he de decir a todo el que me mande,
que el orgullo de tu ayer llena mi
[frente,

Ciudadano de Betanzos, ¡Caballero!
por herencia este título has llenado,
con trabajo, con tesón y con esmero,
luchas por esta tierra que he cantado.

Yo quiero a mi pueblo amado con lo-
[cura,
y me duelen las ofensas que le han
[dado,
quiero tener aquí mi sepultura,
junto a los que tanto quise y se han
[marchado.

Agosto 1975

Mercedes Concheiro Curriel

ESTACION DE SERVICIO

Aparicio Rivas

Carretera Nacional Madrid - La Coruña

Teléfono 482 - BETANZOS

PASO DE CEBRAS

Savin - Lagares

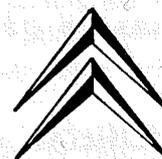
VINOS Y TAPAS

2.^a Travesía del Progreso

BETANZOS

Agente Oficial para:

BETANZOS, LAS MARIÑAS y PUENTEDEUME



CITROËN

VENTOSA E HIJOS

Venta y Exposición

Teléfonos, 166 y 603

- Valdoncel, 55 - 57 y 60

BETANZOS



Servicios oficiales de las motosierras:

JONSEREDS - OLEO - MAC - LOMBARD y SOLO

Cadenas OREGON para todas las motosierras

Antonio Fuentes Vasco

Electrodomésticos - Lavadoras - Lavavajillas

Frigoríficos - Cocinas de gás y eléctricas, etc.

Distribuidor Oficial de *Edesa*

Teléfono 385 - c|. Roldán, 18

B E T A N Z O S

Pedro Rocha Sanmartín

Fábrica de Tejas y Ladrillos

Transporte de materiales de construcción

Excavaciones y movimientos de tierras

QUINTELA - CINES

OZA DE LOS RIOS

Dedicado a toda la emigración.

Eran Caneiros pero...

Tito hizo el globo, habíamos quedado en reunirnos en Hyde Park, era un día soleado de aquellos apetecibles para un 18 de agosto en Betanzos; desde las distintas áreas del gran Londres, fueron llegando a la Serpentine autos cargados de cestas, que poco después se verían esparcidas por los céspedes de tan amplio parque.

Daban las doce en el Big Ben, cuando escuchamos el melodioso sonido de unas gaitas, no escocesas, que venían a participar de aquella romería gallega, betanceira, para proporcionarle una alegría bajo cielos que no eran nuestros; no faltaron el ribeiro, ni las empanadas, ni los mariscos, ni el aguardiente, ni siquiera los botes, pero no era el MANDEO.

Sentados sobre hierba y devorando aquel menú poco común en aquellos aires, fue transcurriendo el tiempo entre brindis y recuerdos, una "queimada", acopio de caña entre los asistentes, dio entrada a unas verbas sobre tierra wikinga, saboreada como nunca, contribuyó a un sopor, con siesta, sobre una manta.

Aquel estrépito de traca, nos devolvió a la algarabía que animaba a los remadores, botes ligeros de cuatro plazas a servicio público, que sin ser como la Marinita, la Isabelita o la Laura, se deslizaban con rapidez hacia la meta que daría fin a la regata. Las tradicionales cucañas, retiradas de programa por iniciativa de las Sociedades Protectoras, no privaron de tranquilidad a los patos que merodeaban por el lago.

Serían las siete, cuando todos los preparativos para elevar el globo habían terminado; con un ligero fuego, poco a poco iba tomando forma, permitiendo a cada instante, una mejor visión de los dibujos caricaturescos con que había sido iluminado; vimos a Jaime Pita, el blasón de Betanzos, unos barrenderos en faena... Poco después lo veríamos alzarse tambaleándose a ritmo con la barquilla en dirección al Támesis.

Continuó la jugra entre estallidos de petardos y fuegos de artificio; ya la noche, invitó a una retirada nostálgica ante la lejanía de la troyana Pista. Me despedí de Luis, de José Antonio, de Julio...

JOSE RAIMUNDO NUÑEZ

SERVICIO RAPIDO

Luis Otero Mosquera

FONTANERO - ESPECIALISTA

Para avisos **BAR XANOCAS**

Monjas, 5 - Teléfono 915

BETANZOS

A 5 Kms. de Betanzos, concretamente en VILLOZAS
(EL VEINTISIETE)

BAR SABIN

en un paisaje abrumador que encontrará

lo que Vd. no se imaginaría nunca...

Especialidad en vinos del Ulla y tapas variadas

(GRANDES PARRILLADAS)

**En este
momento**

BAYER

le recomienda para esta zona

Antracol 10450-77 Cat. A
contra el mildiu

Euparen 7052-70 Cat. B
contra podredumbre en viñas,
frutales y huertas

Pomarsol Forte 7451-70 Cat. B
contra abolladura y moteado

Gusathion M. S. 7284-70 Cat. C
contra agusanado y pulgones

Metasystox R 7455-70 Cat. C
contra pulgones

Bayfolán S 3794-77
abono foliar

Baytex 7448-70 Cat. B
contra moscas de los establos

Morestan 10451-77 Cat. B
contra oidio en frutales y huerta

Gusathion 20% 6332 Cat. C
contra escarabajo



BAYER HISPANIA COMERCIAL, S. A. - Vía Layetana, 196

Departamento Fitosanitario - Barcelona - 9

DISTRIBUIDOR PARA ESTA ZONA:

VICENTE DE LA FUENTE

Plaza García Hnos. 9 - Teléfono. 90

BETANZOS

SONIDO ESTEREO - CIRCULAR



AIRE ACONDICIONADO

La Unión y el Fénix Español

(Medalla de Oro al mérito en el Seguro)



Compañía de Seguros Reunidos, Sdad. Anima.

FUNDADA EN EL AÑO 1864

SEGUROS DE INCENDIOS, VIDA, ACCIDENTES AUTOMOVILES, RESPONSABILIDAD CIVIL, INDIVIDUALES, TRANSPORTES (Terrestres, Marítimos, Aéreos, en sus modalidades de Cascos, Mercancías y Valores), ROBO Y RIESGOS VARIOS (Cinematografía, Roturas, Pedrisco, Crédito, Ingeniería, Averías de Maquinaria, Constructores, etc)

La Unión y el Fénix Español

Un siglo de experiencia aseguradora

Agencia en BETANZOS

Auto - Escuela LOUREDA

Teléfono 109

TODO PARA LA

FOTOGRAFIA

CINE y

DEPORTES en...

Foto

GABIN

Deportes



Roldán 37 - Teléfono 437 - Hórreo 43

BETANZOS

Betanzos,

*Fiesta perenne para los cinco sentidos
y algo más...*

Cuando a uno le encomiendan escribir algo para un programa de fiestas patronales, lo que dicho sea de paso no es frecuente, porque otras plumas hay que lo hagan con mayor fluidez de expresión, más justeza en sus apreciaciones y mejores palabras, es normal que trate de informarse, si no las ha vivido, de cómo son esas fiestas, en qué consisten y a quiénes atraen.

Sin embargo, para hablar de Betanzos y sus fiestas, la información que uno precisa está en cada rincón de la capital del Reino de Galicia. Betanzos es fiesta cada hora del día y cada día del año; es fiesta en cada brigantino, o betanceiro, que le va mejor; en cada rapaza que se pasea garbosa por la Plaza de los Hermanos García Naveira o cruza sus incontables e incomparables rúas. Todo, y todo el año, es fiesta en Betanzos, en Betanzos de los Caballeros. "Non e palla", que diría un castizo.

Este ambiente "festeiro" llega a propios y extraños, si es que en Betanzos puede hablarse de extraños, entrando con fuerza, prodigalidad y mando por los cinco sentidos y alguno más. Betanzos es así y nadie, pese a ideas urbanísticas más o menos atrevidas o a que más de un seudo brigantino —a éste no puede llamársele betanceiro— trate de ver ruina donde hay historia y belleza, intenten hacerlo cambiar. Es el Betanzos abierto a los cuatro puntos principales de la Rosa de los Vientos, cuya orientación está marcada por los siglos, y el mismo que nos entra por los cinco sentidos y alguno más...

Para ver Betanzos y que jamás se borre de nuestra vista..., hay que verlo. Lo demás no vale.

A Betanzos se le escucha en las cantarinas y limpias aguas del Mendo y el Mandeo, sus eternos guardianes; en el abrir de las pipas que contienen el sabroso vino de la tierra, ese rico caldo de sus riberas, que embruja a cuantos tienen el placer y la suerte de degustarlo; en la cadencia armoniosa del hablar de sus gentes y, cómo no, en su famosa Coral Polifónica, que interpreta de una forma muy especialísima nuestro mejor folklore.

El aroma de Betanzos está en cada rincón, en sus viñas, en sus fuentes...; todo huele a Betanzos cuando te estás aproximando a él.

¿Y quién no ha degustado sus excelencias culinarias, esas truchas que abundan en "sus brazos" fluviales que son el Mendo y el Mandeo, ese vinillo rosado salpicando una buena merienda y el atractivo de sus rapazas, que no haya caído rendido a sus pies? Es un Betanzos muy de hoy con sabor a siglos.

En Betanzos se palpa un señorío poco común, un estilo nada corriente, un estar característico y un ser único. Es el Betanzos suave al tacto que todos quisieran coger para sí, pero que sus ríos, sus puentes y sus gentes no dejan arrebatarse. Dignos y meritísimos defensores ellos.

Pero, por si fuera poco el que Betanzos entre por los cinco sentidos y se apropie de cuantos llegan a él, el ante-Betanzos ya nos predispone, como un sexto sentido —el de la intuición—, preparándonos para algo realmente grande. Si el visitante llega por la Nacional VI, desde más allá de la Cuesta de la Sal, las sabrosas tortillas de Las Casillas, famosas en todo el mundo, lo ponen a punto para su entrada por la majestuosa plaza de los Hermanos García Naveira; si se acerca desde La Coruña, ya en la misma Cuesta de Las Angustias, una fuerza misteriosa lo atrae para no dejarlo pasar sin detenerse; si es desde El Ferrol, la confluencia de los ríos, "sus" ríos, ya lo atenazan para no dejar que continúe su ruta, y si procede de Orense o Santiago, allí está la zorza de "Casa Palucho" o el acogedor remanso de "O'Muiño Roxo" para hacerle obligada la parada.

Es posible que cuantos hayan llegado hasta aquí en mi modesta colaboración con la Comisión de Fiestas 1975, de Betanzos, hubieran leído antes esto a firmas ilustres; pero como he vivido, con toda intensidad, este Betanzos que me entró por los cinco sentidos y alguno más, lo cuento.

JUAN GUILLIN

C'ASSELY

DISCOTHEQUE-CLUB

al pensar en C'assely los pies me vuelan...

LA SALA POP DE LA CORUÑA

MUSICA - COLOR - ALEGRIA

SALA CLIMATIZADA



Pintor J. Vaamonde s/n.

Teléfono 22 90 38

La Coruña

STOP EN BETANZOS



**Un rincón de La Coruña
en Betanzos**

VERMOUTH en
CAFE Y COPA en
CHATO DE VINO en
y... BAILE en

L A S I



Argentina, 6 - A

Teléfono 324



un lugar...

NILSON

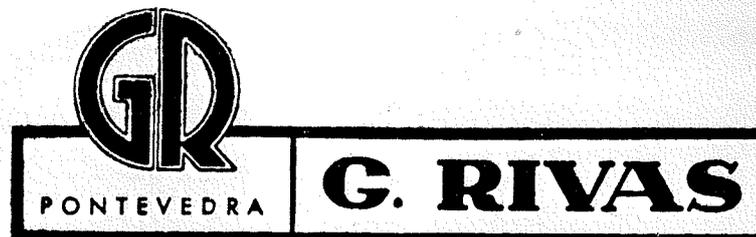
NILSON

NILSON

NILSON

Rosalía de Castro, 1

BETANZOS



BETANZOS

Avda. García Naveira, 34

Teléfono 958

TRACTORES

UTB

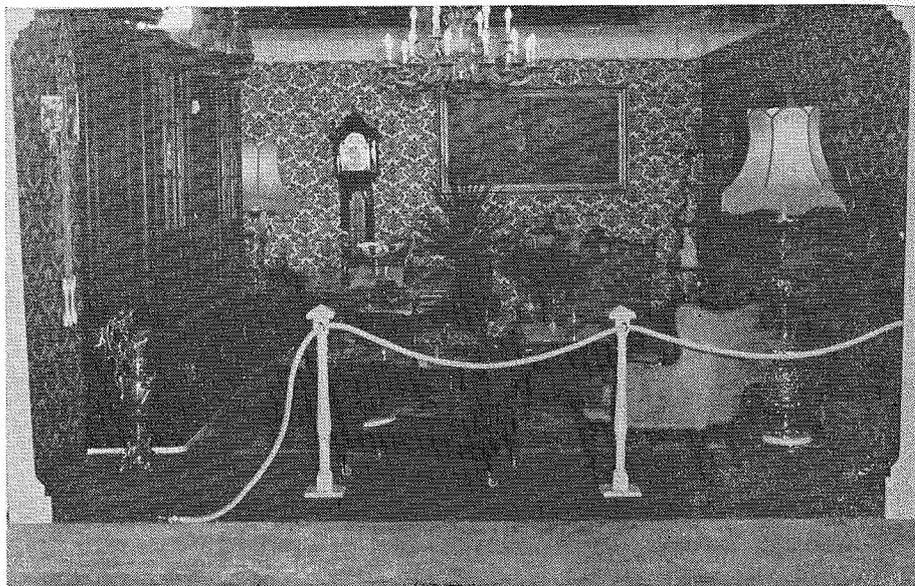
UNIVERSAL

**MAQUINARIA
AGRICOLA**

CLAAS

**CONCESIONARIO PARA
LAS PROVINCIAS DE**

**Pontevedra y
La Coruña**

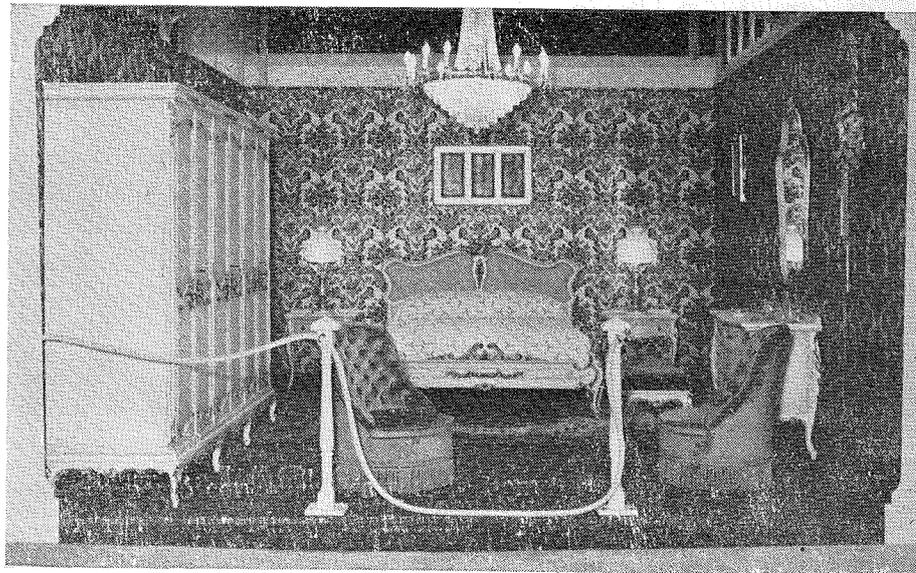


Galerías del Mueble

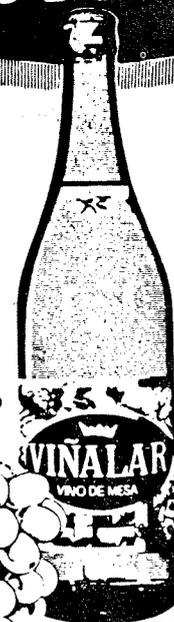
Suybell

Carretera de Castilla s/n.
Teléfono 835

BETANZOS



**as festas teñen
máis sabor con**



**¡ que ben
veu... 35... que bon
viño!**

